叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1838年1月7日星期日，(a Sermon Preached At St.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1838年1月7日星期日，(A Sermon preached at St.)
第1/1页

[trænˈskraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [dʒɒn] [ˈhiːtən] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈdeɪvɪd] [praɪs] .
Transcribed from the 1838 John Heaton edition by David Price .
转录 从 这 - 约翰 希顿 版 经过 大卫 价格 .

根据 1838 年约翰·希顿版，由大卫·普莱斯转录。

[ə; eɪ] [ˈsɜːmən]
A SERMON
一个 讲道

一篇讲道

[priːtʃ] [æt; ət]
PREACHED AT
布道 在

布道

[ˌes ˈtiː] .
ST .
英石 .

英石。

[ˈdʒɔːrdʒɪz] [tʃɜːtʃ] , [ˈbəʊltən] ,
GEORGE'S CHURCH , BOLTON ,
乔治的 教会 , 博尔顿 ,

博尔顿的圣乔治教堂

[ɒn] [ˈsʌndeɪ] , 7th [ˈdʒænjuəri] , - ,
On Sunday , 7th January , 1838 ,
在 星期日 , 7th 一月 , - ,

1838年1月7日，星期日

[əˈkeɪʒnd] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
OCCASIONED BY THE DEATH OF
引发 经过 这 死亡 的

因死亡而引发

[ðə; ði] [rev] . [ˈwɪljəm] [ˈθɪsəlˌθweɪt] , [em] . [ə; eɪ] . ,
The Rev . William Thistlethwaite , m . a . ,
这 牧师 . 威廉 蓟草 , 米 . 一个 . ,

威廉·西斯尔斯韦特牧师，文学硕士

[leɪt] [ɪnˈkʌmbənt] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd]
late incumbent of that church , and
晚的 现任 的 那 教会 , 和

该教会已故牧师，以及

[ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [ɒv; əv]
published at the request of
已发布 在 这 要求 的

应要求发布

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
the congregation ,
这 会众 ,

会众，

[baɪ][ðə; ði] [rev] .
BY **THE** **REV** **.**
经过 这 修订版 .

牧师

[dʒeɪ] . [sleɪd] , [em] . [ə; eɪ] .
J **.** **SLADE** **,** **M** **.** **A** **.**
J . 斯莱德 , M . 一个 .

J. SLADE，硕士

['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['bəʊltən] .
VICAR **OF** **BOLTON** **.**
牧师 的 博尔顿 .

博尔顿教区牧师。

['bəʊltən] :
BOLTON **:**
博尔顿 :

博尔顿：

['prɪntɪd] [baɪ] [dʒɒn] ['hiːtən] , ['diːnzˌgeɪt] .
PRINTED **BY** **JOHN** **HEATON** **,** **DEANSGATE** **.**
打印 经过 约翰 希顿 , 迪恩斯盖特 .

由迪恩斯盖特的约翰·希顿印刷。

[ænd; ənd][səʊld][baɪ][ɔːl] ['bʊkselə(r)] .
And **Sold** **by** **all** **Booksellers** **.**
和 卖 经过 全部 书店 .

各大书店均有售。

[piː] . [θriː]
p **.** **3**
p . 3

第3页

['sɜːmən] .
SERMON **.**
讲道 .

讲道。

[rɒm] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . [eit] .
Rom **.** **xiv** **.** **8** **.**
只读存储器 . 十四 . 8 .

罗马书 14.8。

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [wiː; wi][lɪv; laɪv]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [wiː; wi]
For **whether** **we** **live** **,** **we** **live** **unto** **the** **Lord** **;** **and** **whether** **we**
为了 无论 我们 居住 , 我们 居住 到 这 主 ; 和 无论 我们
[daɪ] ,
die **,**
死 ,

我们若活着，是为主而活；我们若死了，

[wiː; wi][daɪ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] : ['weðə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ['ðeəfɔː(r)] , [ɔː(r)][daɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
we **die** **unto** **the** **Lord** **:** **whether** **we** **live** **therefore** **,** **or** **die** **,** **we** **are**
我们 死 到 这 主 : 无论 我们 居住 所以 , 或者 死 , 我们 是
[ðə; ði] [lɔːdz] .
the **Lord's** **.**
这 主场 .

我们向主而死；所以，我们或活或死，总是主的人。

[ðə; ði][tekst] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːgəʊɪŋ] [vɜːs] : “ [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈlɪvəθ] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪmˈself] ;

The	text	refers	to	the	foregoing	verse	:	“	None	of	us	liveth	unto	himself	;
这	文本	指	到	这	前文	诗	:	“	没有任何	的	我们	活着	到	他自己	;

这段文字指的是前面的经文：“我们没有一个人为自己而活；

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][daɪɛθ][tuː; tə][hɪmˈself] .

and	no	man	dieth	to	himself	.
和	不	男人	死亡	到	他自己	.

没有人会为自己而死。

” [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [æpt][tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][ækt] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪˈpendənt]

”	We	are	very	apt	to	feel	and	act	,	as	if	we	were	independent
”	我们	是	非常	易于	到	感觉	和	行为	,	作为	如果	我们	是	独立的

[ˈkriːtʃəz] .

creatures	.
生物	.

“我们很容易像独立个体一样去感受和行动。”

[pəˈhæps] [ɪf] [ɪgˈzæmɪnd] , [æz; əz][tuː; tə][ˈaʊə(r)][pəˈtɪkjələ(r)] [kriːd] ,

Perhaps	if	examined	,	as	to	our	particular	creed	,
也许	如果	检查	,	作为	到	我们的	特别的	信条	,

或许，如果我们仔细审视一下我们特定的信条，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈredɪli] [kənˈfes] [ɑːˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	should	readily	confess	ourselves	to	be	placed	under	the	sovereignty	of	the
我们	应该	容易	承认	我们自己	到	是	放置	在下面	这	主权	的	这

[ɔːlˈmaɪti] ;

Almighty	;
全能者	;

我们应当坦然承认自己处于全能者的统治之下；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntəbl] , [æz; əz] [ˈkrɪstʃənz] , [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

and	to	be	accountable	,	as	Christians	,	at	the	bar	of	Him	,
和	到	是	问责制	,	作为	基督徒	,	在	这	酒吧	的	他	,

作为基督徒，我们要在祂的审判台前承担责任。

[huː] [wɪl] “ [dʒʌdʒ][bəuθ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] .

who	will	“	judge	both	quick	and	dead	.
WHO	将要	“	法官	两个都	快的	和	死的	.

谁将“审判生者和死者”。

” [bʌt; bət] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdeɪli] [ˈkɒnʃəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

”	But	few	are	daily	conscious	,	as	they	ought	to	be	,	either	of	their
”	但	很少	是	日常的	有意识的	,	作为	他们	应该	到	是	,	任何一个	的	他们的

[dɪˈpendəns] [ɔː(r)][ðeə(r)] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .

dependence	or	their	responsibility	.
依赖性	或者	他们的	责任	.

“但很少有人像他们应该的那样，每天都意识到自己的依赖性和责任感。”

[ðeə(r)] [kriːd] [ɪz][nɒt][ɪn][ðeə(r)] [hɑːt] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ˈtʃiːfli] [ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈsɪstəm]

Their	creed	is	not	in	their	heart	;	they	live	chiefly	and	practically	under	a	system
他们的	信条	是	不是	在	他们的	心	;	他们	居住	主要	和	几乎	在下面	一个	系统

[ɒv; əv][self] - [ˈgʌvənmənt] ;

of	self	-	government	;
的	自己	-	政府	;

他们的信条并不根深蒂固；他们主要生活在自治制度下，实际上也生活在自治制度下；

['griːvəsli]	[fər'get]	[ðə; ði]	[də'mɪnjən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[huː]	[kri'eɪtɪd]	[ænd; ənd]	[rɪ'diːmd]
grievously	**forgetting**	**the**	**dominion**	**of**	**the**	**Lord**	**who**	**created**	**and**	**redeemed**
严重地	遗忘	这	统治权	的	这	主	WHO	创建	和	已赎回

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们竟严重忘记了创造并救赎他们的主的统治权。

[ə; eɪ] [praʊd] ['spɪrɪt][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv]

A	**proud**	**spirit**	**is**	**,**	**as**	**it**	**has**	**been**	**from**	**the**	**beginning**	**,**	**the**	**bane**	**of**
一个	自豪的	精神	是	,	作为	它	有	到过	从	这	开始	,	这	祸根	的

[mæn] :

man	**:**
男人	:

骄傲的性格，自古以来就是人类的祸根：

[hiː; hi] [fel] [θruː] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkərz] [maɪld] [jəʊk] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tɒlərəns]

he	**fell**	**through**	**impatience**	**of**	**his**	**Maker's**	**mild**	**yoke**	**,**	**and**	**an**	**intolerance**
他	跌倒	通过	不耐烦	的	他的	制造商的	温和的	轭	,	和	一个	不容忍

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkərz] [suːˌpɪəri'ɒrəti] :

of	**his**	**Maker's**	**superiority**	**:**
的	他的	制造商的	优势	:

他因不耐烦造物主温和的管教，以及无法容忍造物主的至高无上而堕落：

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] , [ðʌs] ['wɪspəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] , [stɪl] [ləːk] [wɪ'ðɪn]

and	**the**	**poison**	**,**	**thus**	**whispered**	**into**	**his**	**ear**	**by**	**the**	**evil**	**one**	**,**	**still**	**lurks**	**within**
和	这	毒	,	因此	低声说道	进入	他的	耳朵	经过	这	邪恶的	一	,	仍然	潜伏者	之内

[hɪm] ;

him	**;**
他	;

而那恶者在他耳边低语的毒药，至今仍潜伏在他体内；

[kə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [hɪm] ['greɪtli] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə]

corrupting	**his**	**feeling**	**and**	**principle**	**,**	**and**	**rendering**	**him**	**greatly**	**insensible**	**to**
腐败	他的	感觉	和	原则	,	和	渲染	他	非常	麻木不仁	到

[ðə; ði][dɪ'vaɪn][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ænd; ənd] ['blesɪŋ] .

the	**divine**	**superintendence**	**and**	**blessing**	**.**
这	神圣的	督察	和	祝福	.

腐蚀了他的感情和原则，使他对神的监督和祝福变得麻木不仁。

[piː] . [fɔːr]

p	**.**	**4**
p	.	4

[ðɪs] [praɪd][ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [haʊ'evə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]

This	**pride**	**and**	**selfishness**	**however**	**the**	**gospel**	**is**	**designed**	**to**	**humble**	**and**
这	自豪	和	自私	然而	这	福音	是	设计	到	谦逊的	和

[kə'rekt] ;

correct	**;**
正确的	;

然而，福音的目的正是为了使人谦卑和改正这种骄傲和自私；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [prə'djuːs][ðə; ði] ['maɪti] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [sɪn'sɪə(r)][bɪ'liːvə(r)] ;

and	**it**	**does**	**produce**	**the**	**mighty**	**change**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**every**	**sincere**	**believer**	**;**
和	它	做	生产	这	强大的	改变	在	这	心	的	每一个	真诚	信徒	;

它确实给每一位真诚的信徒的内心带来了巨大的改变；

[ɒv; əv][ɔːl] [huː] [fiːl] [ɪts] ['vaɪt(ə)l] ['paʊə(r)] , “ [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd]['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] .

of	**all**	**who**	**feel**	**its**	**vital**	**power**	**,**	**“**	**the**	**power**	**of**	**God**	**unto**	**salvation**	**.**
的	全部	WHO	感觉	它是必不可少的		力量	,	“	这	力量	的	上帝	到	救恩	.

所有人都感受到了它的生命力，“上帝拯救的力量”。

" [ɒv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] , [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst]['lætɪtju:d] , [ɪn][ðə; ði][məʊst]
" Of all such it must be said , in the utmost latitude , in the most
" 的 全部 这样的 它 必须 是 说 , 在 这 极致 纬度 , 在 这 最多
[ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [sens] ,
unqualified sense ,
不合格的 感觉 ,

"对于所有这些，必须毫不含糊、毫无保留地说：

" [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es] ['lɪvəθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm'self] .
" none of us liveth unto himself .
" 没有任何 的 我们 活着 到 他自己 .

"我们没有人为自己而活。"

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tru:] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] , [hu:] [meɪks] ['ɜ:θli] ['ɪntrəst] ,
" There is no true disciple of the Lord Jesus , who makes earthly interest ,
" 那里 是 不 真的 弟子 的 这 主 耶稣 , WHO 制作 尘世的 兴趣 ,

"没有一个主耶稣的真门徒会追求世俗的利益，

[geɪn][ɔ:(r)] ['pleʒə(r)] , [æm'bɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [lʌst] , [hɪz; ɪz] ['ru:lɪŋ] [ænd; ənd][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
gain or pleasure , ambition or lust , his ruling and absorbing object
获得 或者 乐趣 , 志向 或者 欲望 , 他的 裁决 和 吸收 目的
.
:
·

利益或快乐，野心或欲望，是他支配和占据他全部注意力的对象。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd] [lɒst] [wɜ:ld] :
Such is the character of the degenerate and lost world :
这样的 是 这 特点 的 这 退化 和 丢失的 世界 :

这就是堕落和迷失的世界的本质：

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['fɪtə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:ldli] [mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
there is no fitter description of a worldly man than this ,
那里 是 不 钳工 描述 的 一个 世俗 男人 比 这 ,

对一个世故之人，没有比这更贴切的描述了。

[ðæt] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hju:mə(r)] , [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [ski:m] [ɒv; əv]
that he lives to gratify his own humour , and carry out the schemes of
那 他 生活 到 满足 他的 自己的 幽默 , 和 携带 出去 这 方案 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪlflnəs] ,
his own wilfulness ,
他的 自己的 任性 ,

他活着就是为了满足自己的喜好，实现自己任性的计划。

[ænd; ənd] [prə'məʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prɒ'sperəti] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kə'rɪə(r)] : [ɜ:θ] [ɪz][hɪz; ɪz] [sfɪə(r)]
and promote his own prosperity during his little career : earth is his sphere
和 推动 他的 自己的 繁荣 期间 他的 小的 职业 : 地球 是 他的 领域
[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
of action ,
的 行动 ,

并在他短暂的职业生涯中谋求个人利益：地球是他的活动范围。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sentəz] [ɪn][self] .
and all centres in self .
和 全部 中心 在 自己 .

以及所有自我中心。

[bʌt; bət] ['evri] ['fɒləʊə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [kɔːld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪ'fektʃuəli] [kɔːld] [ænd; ənd]

But	every	follower	of	Christ	is	called	out	of	the	world	,	effectually	called	and
但	每一个	追随者	的	基督	是	称为	出去	的	这	世界	,	有效地	称为	和

['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] :

chosen	and	delivered	:
选定	和	发表	:

但每一个跟随基督的人都是从世界中被呼召出来的，是被有效地呼召、拣选和拯救出来的：

[hiː; hi][hæz; həz][ə'nʌðə(r)][maɪnd] , [ə'nʌðə(r)]['spɪrɪt] , [ə'nʌðə(r)] [vjuː] .

he	has	another	mind	,	another	spirit	,	another	view	.
他	有	其他	头脑	,	其他	精神	,	其他	看法	.

他有不同的想法、不同的精神、不同的观点。

[hiː; hi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] , [hɪz; ɪz]

He	cannot	live	for	himself	:	it	is	not	merely	against	his	conviction	,	his
他	不能	居住	为了	他自己	:	它	是	不是	仅仅	反对	他的	定罪	,	他的

[sens] [ɒv; əv][prə'praɪəti] ,

sense	of	propriety	,
感觉	的	礼	,

他无法为自己而活：这不仅违背他的信念和道德观念，

[hɪz; ɪz] [prə'fest] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['prɪnsəp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [njuː] ['neɪtʃə(r)] : [hiː; hi][ɪz]

his	professed	and	deliberate	principle	,	it	is	against	his	new	nature	:	he	is
他的	声称	和	商榷	原则	,	它	是	反对	他的	新的	自然	:	他	是

[bɔːn] [ɒv; əv][gɒd] ,

born	of	God	,
出生	的	上帝	,

他所宣称并深思熟虑的原则，与他的新生命——他由神而生——相悖。

[wɪð] [njuː] [ə'fekʃən] , [njuː] [dɪ'zaɪr] , [njuː] [p'ɜːpəsɪz] , [njuː] ['prɒspekts] ;

with	new	affections	,	new	desires	,	new	purposes	,	new	prospects	;
和	新的	情感	,	新的	欲望	,	新的	目的	,	新的	前景	;

怀揣着新的情感、新的渴望、新的目标、新的前景；

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] [dwel] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ; [klenz] [hɪm][frɒm; frəm][ɔːl] ['fleʃli]

the	Spirit	of	the	living	God	dwells	within	him	;	cleanses	him	from	all	fleshly
这	精神	的	这	活的	上帝	居住地	之内	他	;	清洁	他	从	全部	肉体的

[kə'rʌpʃ(ə)n] ;

corruption	;
腐败	;

永生神的灵住在他里面，洁净他脱离一切肉体的败坏；

[ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [brɪŋz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ,

and	brings	his	will	,	brings	all	that	he	is	,	and	all	that	he	has	,
和	带来	他的	将要	,	带来	全部	那	他	是	,	和	全部	那	他	有	,

他带来了他的意志，带来了他的一切，以及他所拥有的一切。

['ɪntuː] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɒdhed] .

into	subjection	to	the	Godhead	.
进入	隶属	到	这	神格	.

臣服于神性。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kærəktə(r)] , [ðə; ði]['sɜːt(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kærəktə(r)]

This	is	the	character	,	the	certain	and	essential	and	distinguishing	character
这	是	这	特点	,	这	肯定	和	基本的	和	区别	特点

[ɒv; əv][ɔːl] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [kraɪst] :

of	all	who	belong	to	Christ	:
的	全部	WHO	属于	到	基督	:

这就是所有属于基督之人的品格，是他们确定无疑、本质不可或缺且独具特色的品格：

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][nɒt] , [ɪn]['eni] [rɪ'gɑ:d] [ɔ:(r)][ɪn]['eni]['mætə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

they	live	not	,	in	any	regard	or	in	any	matter	,	for	themselves	.
他们	居住	不是	,	在	任何	看待	或者	在	任何	事情	,	为了	他们自己	.

他们无论在任何方面、任何事上，都不是为了自己而活。

[nɔ:(r)][du:; də] [ðeɪ] [daɪ]['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] .

Nor	do	they	die	unto	themselves	.
也不	做	他们	死	到	他们自己	.

他们也不会自我毁灭。

[ðeɪ] [daɪ][nɒt] ,

They	die	not	,
他们	死	不是	,

他们不会死，

[pi:] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

['aɪðə(r)][laɪk][ðə; ði] [bi:sts] [ðæt] ['perɪʃ] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'spəʊz(ə)l][ænd; ənd]['glɔ:ri] ;

either	like	the	beasts	that	perish	,	or	for	their	own	disposal	and	glory	;
任何一个	喜欢	这	野兽	那	沦	,	或者	为了	他们的	自己的	处理	和	荣耀	;

要么像野兽一样走向灭亡，要么为了满足自己的私欲和荣耀；

[nɒt][tu:; tə] [meɪk] ['bɒdɪli] [ɔ:(r)] ['ɜ:θli] [prə'vɪʒ(ə)nz] ; [nɒt][tu:; tə] [gɪv] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['fju:nərəl] ;

not	to	make	bodily	or	earthly	provisions	;	not	to	give	orders	for	their	funeral	;
不是	到	制作	身体上的	或者	尘世的	条款	;	不是	到	给	订单	为了	他们的	葬礼	;

不为他们提供身体或物质上的保障；不安排他们的葬礼；

[nɒt][tu:; tə][hænd] [daʊn] [ðeə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [staɪl] [tu:; tə] [pɒ'sterəti] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['bleizən]

not	to	hand	down	their	name	and	style	to	posterity	upon	a	blazoned
不是	到	手	向下	他们的	姓名	和	风格	到	后人	之上	一个	纹章

[ɪ'skʌtʃn] ;

escutcheon	;
盾形纹章	;

不将他们的姓名和称号刻在纹章上传给后代；

[nɒt][tu:; tə] [bɪ'kwi:ð] [ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] [tu:; tə]['ʌðə(r)z] : “ ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [du:; də][ðə; ði]['dʒentailz]

not	to	bequeath	their	riches	to	others	:	“	after	all	these	things	do	the	Gentiles
不是	到	遗赠	他们的	财富	到	其他的	:	“	后	全部	这些	事物	做	这	外邦人

[si:k] .

seek	.
寻找	.

不要将自己的财富留给别人：“这一切，外邦人所求的，乃是这些事。”

” [bʌt; bət][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] :

”	But	a	grand	and	glorious	change	has	been	made	by	the	gospel	:
”	但	一个	盛大	和	辉煌	改变	有	到过	制成	经过	这	福音	:

但福音带来了伟大而辉煌的改变：

[ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [deθ] [stændz] [naʊ] [ʌn'foʊldɪd][ɪn][ɔ:l][ɪts]['ɔ:f(ə)l][ænd; ənd] [stju:'pendəs]

the	true	nature	of	death	stands	now	unfolded	in	all	its	awful	and	stupendous
这	真的	自然	的	死亡	站立	现在	展开	在	全部	它是	可怕	和	惊人的

[ri'ælәti] :

reality	:
现实	:

死亡的真正本质如今以其可怕而惊人的现实展现在我们面前：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] : [ðə; ði] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [səʊl] [flaɪz][ænd; ənd]

it	is	a	passage	to	another	state	of	being	:	the	disembodied	soul	flies	and
它	是	一个	通道	到	其他	状态	的	存在	:	这	无形的	灵魂	苍蝇	和

[laɪvz; lɪvz] [ˌels'weə(r)] :

lives	elsewhere	:
生活	别处	:

这是通往另一种存在状态的途径：脱离肉体的灵魂飞翔并生活在别处：

[nɒt] , [æz; əz][ɒn] [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [j'iəz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] .

not	,	as	on	earth	,	for	a	few	short	years	,	but	for	eternity	.
不是	,	作为	在	地球	,	为了	一个	很少	短的	年	,	但	为了	永恒	.

不是像在地球上那样，只活几年，而是活到永恒。

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ɔː(r)] [sed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['weðə(r)] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔː(r)][baɪ]

And	what	may	be	thought	or	said	of	me	,	whether	by	the	present	or	by
和	什么	可能	是	想法	或者	说	的	我	,	无论	经过	这	展示	或者	经过

['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

future	generations	,
未来	几代人	,

以及无论是当代人还是后世子孙，会如何看待我、如何评价我。

['weðə(r)] [baɪ] [frendz] [ɔː(r)][fəʊz] ; [wɒt] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒpəti] , ['bɔːbl] [ɔː(r)]

whether	by	friends	or	foes	;	what	may	become	of	my	property	,	baubles	or
无论	经过	朋友们	或者	敌人	;	什么	可能	变得	的	我的	财产	,	小饰品	或者

[pə'zeʃənz] ;

possessions	;
财产	;

无论是朋友还是敌人；我的财产、饰品或所有物将会如何处置；

[wɒt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [maɪ] [kɔːps] , ['weðə(r)] ['miːnli] [ɔː(r)][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['kɔːfɪnd] ,

what	may	be	done	with	my	corpse	,	whether	meanly	or	superbly	coffined	,
什么	可能	是	完毕	和	我的	尸体	,	无论	卑鄙地	或者	极好	棺材	,

我的尸体将如何处置，无论是简陋的棺材还是华丽的棺材。

['weðə(r)] [leɪd] [wɪ'ðaʊt] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [ɔː(r)] [kləʊðd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] ,

whether	laid	without	winding	-	sheet	or	clothed	with	purple	and	fine	linen	,
无论	铺设	没有	绕线	-	床单	或者	穿着衣服	和	紫色的	和	美好的	亚麻布	,

无论不盖裹尸布还是用紫色细麻布包裹，

— [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv]['maɪnə(r)] [nəʊt] , [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [ɪn'dɪfrəns] .

—	all	these	are	matters	of	minor	note	,	of	comparative	indifference	.
—	全部	这些	是	事情	的	次要的	笔记	,	的	比较	漠不关心	.

——所有这些都是次要的事情，无关紧要。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [wɜːld] ; [ænd; ənd]

I	shall	have	been	living	and	dying	for	another	,	an	eternal	world	;	and
我	将	有	到过	活的	和	垂死	为了	其他	,	一个	永恒	世界	;	和

[ðə; ði] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ,

the	great	consideration	is	,
这	伟大的	考虑	是	,

我将为另一个永恒的世界而生而死；而最重要的是，

[weə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [ðæt] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

where	and	what	that	world	shall	be	.
在哪里	和	什么	那	世界	将	是	.

那个世界将在哪里，又会是什么样子？

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [led] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [əʊn] [hænd] , [tuː; tə]['entə(r)][mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli]

We	are	thus	led	,	as	by	the	Apostle's	own	hand	,	to	enter	more	immediately
我们	是	因此	引领	,	作为	经过	这	使徒的	自己的	手	,	到	进入	更多的	立即地

[ɒn][ðə; ði][tekst] .

on	the	text	.
在	这	文本	.

因此，我们仿佛受到使徒的亲自引导，直接进入文本内容。

“ ['weðə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [wiː; wi][lɪv; laɪv]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] .

“	Whether	we	live	,	we	live	unto	the	Lord	.
“	无论	我们	居住	,	我们	居住	到	这	主	.

我们无论活着，都是为主而活。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [hæθ] [dʌn] [ðiːz] ['mɑːvələs] [θɪŋz]

”	It	is	the	Lord	,	the	Lord	Jesus	Christ	,	who	hath	done	these	marvellous	things
”	它	是	这	主	,	这	主	耶稣	基督	,	WHO	有	完毕	这些	奇妙	事物

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;

for	us	;
为了	我们	;

“是主，是主耶稣基督，为我们成就了这些奇妙的事；

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] ;

He	has	removed	from	us	the	burden	of	the	wrath	of	God	;
他	有	已移除	从	我们	这	负担	的	这	愤怒	的	上帝	;

他已将上帝的愤怒从我们身上挪去；

[hiː; hi][hæz; həz]['reskjuːd][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]

He	has	rescued	us	from	the	bondage	of	corruption	,	and	changed
他	有	获救	我们	从	这	束缚	的	腐败	,	和	已更改

[ðə; ði] [kɜːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ;

the	curse	into	a	blessing	;
这	诅咒	进入	一个	祝福	;

他救我们脱离了腐败的捆绑，将咒诅变为祝福；

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['həʊlinəs] , [ænd; ənd] [ðʌs]

He	has	given	unto	us	the	Spirit	of	holiness	,	and	thus
他	有	给定	到	我们	这	精神	的	圣洁	,	和	因此

他赐给我们圣洁的灵，因此

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [njuː] - [bɔːn] [səʊl][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [gɒd] .

re	-	created	in	our	new	-	born	soul	the	image	of	the	righteous	God	.
关于	-	创建	在	我们的	新的	-	出生	灵魂	这	图像	的	这	正义	上帝	.

在我们新生的灵魂中重新创造了公义上帝的形象。

[hiː; hi][mɔːr'əʊvə(r)][hæz; həz] [dɪ'speld] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [tuːm] ,

He	moreover	has	dispelled	the	clouds	that	rested	on	the	tomb	,
他	而且	有	驱散	这	云	那	休息	在	这	墓	,

而且，他还驱散了笼罩在坟墓上的阴云。

[ænd; ənd][hæz; həz] “ [brɔːt] [laɪf][ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] [tuː; tə] [lait] [baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

and	has	“	brought	life	and	immortality	to	light	by	the	gospel	.
和	有	“	带来	生活	和	不朽	到	光	经过	这	福音	.

并且“通过福音将生命和永生带给了世人”。

” [ænd; ənd][əʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['maɪti] [kɒst] , [ðə; ði] ['preʃəs] ['sækrɪfaɪs] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	And	O	remember	the	mighty	cost	,	the	precious	sacrifice	,	by	which	He
”	和	哦	记住	这	强大的	成本	,	这	宝贵的	牺牲	,	经过	哪个	他

['pɜːrtʃəst] [juː 'es]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] .

purchased	us	unto	Himself	.
购买	我们	到	他本人	.

“请记住祂为将我们赎买给祂自己所付出的巨大代价和宝贵牺牲。”

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [stuːpt] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ] ; [ðə; ði] [wɜːd] ,

The	eternal	Son	of	God	stooped	down	from	heaven	to	earth	;	the	Word	,
这	永恒	儿子	的	上帝	弯腰	向下	从	天堂	到	地球	;	这	单词	,

永恒的上帝之子从天降临人间；道，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [gɒd][ænd; ənd][wɒz; wəz][gɒd] , [wɒz; wəz] [meɪd] [fleʃ] ;

which	was	in	the	beginning	with	God	and	was	God	,	was	made	flesh	;
哪个	曾是	在	这	开始	和	上帝	和	曾是	上帝	,	曾是	制成	肉	;

那起初与神同在、本为神，成了肉身的；

“ ['hʌmb(ə)ld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'biːdiənt] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ; ”

“	humbled	Himself	and	became	obedient	unto	death	;	”
“	谦卑	他本人	和	成为	听话	到	死亡	;	”

“他谦卑自己，存心顺服，以至于死；”

“ [bɔː(r)]['aʊə(r)][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [triː] : ” [daɪd][ænd; ənd][rəʊz] [ə'gen] ,

“	bore	our	sins	in	His	own	body	on	the	tree	:	”	died	and	rose	again	,
“	钻孔	我们的	罪孽	在	他的	自己的	身体	在	这	树	:	”	死亡	和	玫瑰	再次	,

“祂在十字架上亲身担当了我们的罪孽：”祂死了，又复活了。

[rəʊz][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [wɜːld] .

rose	as	the	first	fruits	of	a	sleeping	world	.
玫瑰	作为	这	第一的	水果	的	一个	睡眠	世界	.

玫瑰是沉睡世界结出的第一朵果实。

[ðʌs] [hæv; həv][wiː; wi] “ [pɑːst] [frɒm; frəm] [deθ] [tuː; tə][laɪf] , ” [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [greɪs] ,

Thus	have	we	“	passed	from	death	to	life	,	”	from	nature	to	grace	,
因此	有	我们	“	通过了	从	死亡	到	生活	,	”	从	自然	到	优雅	,

就这样，我们“从死亡走向生命”，从自然走向恩典。

[frɒm; frəm]['ruːɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

from	ruin	to	a	state	of	salvation	.
从	废墟	到	一个	状态	的	救恩	.

从毁灭到救赎。

[ænd; ənd][nəʊ][bɪ'liːvə(r)][kæn; kən][dɪ'naɪ] , [ðæt][hiː; hi][ɪz][baʊnd] , “ [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hiː; hi] [dʌz] [ɪn] [wɜːd]

And	no	believer	can	deny	,	that	he	is	bound	,	“	whatsoever	he	does	in	word
和	不	信徒	能	否定	,	那	他	是	边界	,	“	任何	他	做	在	单词

[ɔː(r)] [diːd] ,

or	deed	,
或者	契据	,

没有一个信徒能够否认，他“无论在言语或行为上做什么”，都受其约束。

[tuː; tə][duː; də][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,

to	do	all	in	the	name	of	the	Lord	Jesus	,
到	做	全部	在	这	姓名	的	这	主	耶稣	,

凡事都要奉主耶稣的名而行。

['gɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][baɪ][hɪm] .

giving	thanks	to	God	and	the	Father	by	Him	.
给予	谢谢	到	上帝	和	这	父亲	经过	他	.

藉着他感谢上帝和天父。

" [jet] , ['breðrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]
" **Yet , brethren , it is not merely what we are bound to do or to be**
" 然而 , 弟兄们 , 它 是 不是 仅仅 什么 我们 是 边界 到 做 或者 到 是
,
,
,

"然而，弟兄们，这不仅仅是我们必须做什么或成为什么样的人，

[æz; əz][bæpˈtaɪzd]['ɪntuː] [kraɪst] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
as baptized into Christ and believing in His name ; it is what we are ,
作为 受洗 进入 基督 和 相信 在 他的 姓名 ; 它 是 什么 我们 是 ,

因着受洗归入基督，并信奉祂的名；这就是我们。

['æktʃuəli][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [paːˈteikə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd] [klenzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] .
actually are , as partakers of His gospel , and cleansed by His blood .
实际上 是 , 作为 参与者 的 他的 福音 , 和 已清洗 经过 他的 血 .

事实上，他们都是祂福音的分享者，并被祂的宝血所洁净。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sez] , " [wiː; wi][lɪv; laɪv]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ;
St . Paul says , " we live unto the Lord ;
英石 . 保罗 说道 , " 我们 居住 到 这 主 ;

圣保罗说："我们为主而活；

" [wiː; wi][duː; də][səʊ][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ænd; ənd] [nə'sesəti] :
" we do so live as a matter of course and necessity :
" 我们 做 所以 居住 作为 一个 事情 的 课程 和 必要性 :

我们这样做是出于自然而然的需要：

['aʊə(r)][laɪf][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][hɪm] :
our life is altogether devoted to Him :
我们的 生活 是 共 奉献 到 他 :

我们的生命完全奉献给了他：

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['krɪstʃən] ['feləʊʃɪp] .
such is the very meaning and essence of our Christian fellowship .
这样的 是 这 非常 意义 和 本质 的 我们的 基督教 奖学金 .

这就是我们基督徒团契的意义和本质。

['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːəl] ['prɒpəti] , " [nɒt]['aʊə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət] [bɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][praɪs] ,
Being His real property , " not our own , but bought with a price ,
存在 他的 真实的 财产 , " 不是 我们的 自己的 , 但 买 和 一个 价格 ,

是祂的真正财产，"不是我们自己的，而是用重价买来的"，

" [wiː; wi] [pleɪs] [ɑː'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] :
" we place ourselves at His disposal :
" 我们 地方 我们自己 在 他的 处理 :

我们把自己交托给他：

" ['aʊə(r)] [miːt] [ɪz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [sent] [ˌjuː 'es] .
" our meat is to do the will of Him that sent us .
" 我们的 肉 是 到 做 这 将要 的 他 那 发送 我们 .

"我们最大的食物就是遵行差遣我们来者的旨意。"

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][dɪ'saɪdɪd]['kærəktə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] ;
" This is our decided character , by which we desire to be known ;
" 这 是 我们的 决定 特点 , 经过 哪个 我们 欲望 到 是 已知 ;

"这是我们坚定的性格，也是我们希望被世人所知的性格；

[nəʊn] [ɒv; əv][gɒd] [ænd; ənd] [nəʊn] [ɒv; əv][ɔːl][men] .
known of God and known of all men .
已知 的 上帝 和 已知 的 全部 男人 .

神所知道，世人所知道。

“ [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv]

“	The	life	which	we	now	live	in	the	flesh	we	live
”	这	生活	哪个	我们	现在	居住	在	这	肉	我们	居住

我们如今在肉身中生活，就是我们如今所过的生活。

[pi:] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] , [hu:] [lʌvd] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)]

by	the	faith	of	the	Son	of	God	,	who	loved	us	,	and	gave	Himself	for
经过	这	信仰	的	这	儿子	的	上帝	,	WHO	喜爱	我们	,	和	给予	他本人	为了

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

因着神的儿子，祂爱我们，为我们舍己，我们便得救了。

” [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ʌn'kwestʃənəbli] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [bi:; bi][səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] “ ['aʊə(r)][laɪf][ɪz][hɪd]

”	It	must	unquestionably	and	inevitably	be	so	,	for	“	our	life	is	hid
”	它	必须	毫无疑问	和	不可避免地	是	所以	,	为了	“	我们的	生活	是	隐藏

[wɪð] [kraɪst] [ɪn][gɒd] ;

with	Christ	in	God	;
和	基督	在	上帝	;

“毫无疑问，这必然如此，因为“我们的生命与基督一同藏在上帝里面；

” [ðɪs] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] ,

”	this	,	if	we	are	Christians	,
”	这	,	如果	我们	是	基督徒	,

“如果我们是基督徒，这一点……”

[ɪz][ðə; ði] [wel] - [sprɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd]

is	the	well	-	spring	of	our	thoughts	and	desires	and	feelings	and
是	这	出色地	-	春天	的	我们的	想法	和	欲望	和	情怀	和

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['hæbɪts] ;

principles	and	habits	;
原则	和	习惯	;

是我们思想、欲望、情感、原则和习惯的源泉；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt][ə; eɪ] [teɪst] [ænd; ənd] [teɪnt] [ɒv; əv]['i:v(ə)l][ɪn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ]

and	though	they	contract	a	taste	and	taint	of	evil	in	their	passage
和	尽管	他们	合同	一个	品尝	和	污点	的	邪恶的	在	他们的	通道

[θru:] [ðə; ði] [kə'rʌpt] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

through	the	corrupt	channel	of	nature	,
通过	这	腐败	渠道	的	自然	,

虽然它们在通过腐败的自然通道时沾染了邪恶的滋味和污秽，

[stɪl] [du:; də] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [pru:f] [ænd; ənd] ['prevələns] [ænd; ənd] [ə'sendənsi] [ɒv; əv]

still	do	they	always	retain	the	proof	and	prevalence	and	ascendancy	of
仍然	做	他们	总是	保持	这	证明	和	患病率	和	优势	的

[ðeə(r)] ['hev(ə)n] - [bɔ:n] ['kærəktə(r)] ;

their	heaven	-	born	character	;
他们的	天堂	-	出生	特点	;

但它们始终保持着其天赐特性的证明、普遍性和优越性；

[ænd; ənd][du:; də] ['klɪəli] [mɑ:k] [ˌju: 'es] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['evri] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [raɪt] -

and	do	clearly	mark	us	,	in	the	eyes	of	every	spiritual	and	right	-
和	做	清楚地	标记	我们	,	在	这	眼睛	的	每一个	精神	和	正确的	-

[dʒʌdʒɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] ,

judging	person	,
评判	人	,

在每一位有灵性和公正判断力的人眼中，这都清楚地表明了我们的特征。

[æz; əz] ['membəz] [pv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [pv; əv] [gɒd] .

as	members	of	Christ	and	children	of	God	.
作为	成员	的	基督	和	孩子们	的	上帝	.

作为基督的信徒和上帝的儿女。

[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [sɪn'sɪə(r)] ['fɑ:loʊərz] [pv; əv] [ðə; ði] [læm] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'lekt] [pv; əv] [gɒd] :

Such	are	all	the	sincere	followers	of	the	Lamb	,	the	faithful	and	elect	of	God	:
这样的	是	全部	这	真诚	追随者	的	这	羊肉	,	这	忠实	和	选	的	上帝	:

这就是所有真心跟随羔羊、忠信蒙神拣选的人:

[ɔ:l] [ɪn] [ðeə(r)] ['veərɪəs] [sfɪrz] [pv; əv] [laɪf] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔ:(r); pʊə(r)] ;

all	in	their	various	spheres	of	life	,	high	and	low	,	rich	and	poor	;
全部	在	他们的	各种各样的	球体	的	生活	,	高的	和	低的	,	富有的	和	贫穷的	;

各个阶层、各个阶层、各个阶层的人;

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['gɒsp(ə)l] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'di:mɪŋ] [lɔ:d] ;

living	in	the	same	Spirit	and	by	the	same	gospel	,	unto	the	same	redeeming	Lord	;
活的	在	这	相同的	精神	和	经过	这	相同的	福音	,	到	这	相同的	赎回	主	;

在同一位圣灵里，藉着同一福音，归向同一位救赎主;

[ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [wʌn] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['kɪŋdəm] .

and	travelling	together	in	one	way	to	the	same	everlasting	kingdom	.
和	旅行	一起	在	一	方式	到	这	相同的	永恒	王国	.

他们一同踏上前往同一个永恒国度的旅程。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['breðrən] ; [ɔ:l] [pv; əv] ['i:kwəl] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [pv; əv] [ðeə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ;

They	are	all	brethren	;	all	of	equal	privileges	in	the	sight	of	their	God	and	Saviour	;
他们	是	全部	弟兄们	;	全部	的	平等的	特权	在	这	视线	的	他们的	上帝	和	救主	;

他们都是弟兄，在他们的上帝和救世主眼中享有平等的权利;

[ɔ:l] , [haʊ'evə(r)] [waɪd] [ðeə(r)] ['wɜ:ldli] ['dɪfərənsɪz] , [haʊ'evə(r)] [daɪ'vɜ:sɪfaɪd] [ðeə(r)] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɔ:(r)] [ə'kwaiəmənt] ,

all	,	however	wide	their	worldly	differences	,	however	diversified	their	appearances	or	acquirements	,
全部	,	然而	宽的	他们的	世俗	差异	,	然而	多元化	他们的	外貌	或者	收购	,

所有这一切，无论他们在世俗生活中多么不同，无论他们的外貌或成就多么迥异，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['həʊli] [saɪnz] — [baɪ] [ðə; ði] [saɪn] [pv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ɪn] [ðeə(r)] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ;

distinguished	by	the	same	holy	signs	—	by	the	sign	of	the	cross	in	their	forehead	;
杰出的	经过	这	相同的	圣	标志	—	经过	这	符号	的	这	叉	在	他们的	前额	;

他们都带有同样的圣洁标志——额头上的十字架标志;

[baɪ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [pv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑ:t] ;

by	the	image	of	the	cross	in	their	heart	;
经过	这	图像	的	这	叉	在	他们的	心	;

因心中有十字架的形象;

[baɪ][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

by	the	bearing	of	the	cross	in	their	lives	,
经过	这	轴承	的	这	叉	在	他们的	生活	,

因着他们在生活中背负十字架，

[ænd; ənd] ['tredɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'vaɪn]['mɑːstə(r)] .

and	treading	in	the	footsteps	of	their	divine	Master	.
和	踩踏	在	这	脚步声	的	他们的	神圣的	掌握	.

他们追随神圣导师的足迹。

“ [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz] [kraɪst] : ” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ] , [ðɪs] [ðə; ði] [gʊd]

“	To	me	to	live	is	Christ	:	”	this	is	the	common	language	,	this	the	good
“	到	我	到	居住	是	基督	:	”	这	是	这	常见的	语言	,	这	这	好的

[kən'feʃ(ə)n] ,

confession	,
忏悔	,

“对我而言，活着就是基督”：这是共同的语言，这是美好的告白。

[ðɪs] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] , ['θæŋkfl] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] : [ðɪs] [ðeə(r)] ['wɒtʃwɜːd] ,

this	the	joyful	,	thankful	assurance	of	each	and	every	one	:	this	their	watchword	,
这	这	快乐	,	感恩	保证	的	每个	和	每一个	一	:	这	他们的	口令	,

这是每个人心中充满喜悦和感恩的保证：这是他们的座右铭。

[ðɪs] [ðeə(r)] ['seɪfgɑːd] [ænd; ənd] [dɪ'fens] , [ðɪs] [ðeə(r)] [ə'baʊndɪŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,

this	their	safeguard	and	defence	,	this	their	abounding	consolation	,	one	with	another	,
这	他们的	保障	和	防御	,	这	他们的	丰富	安慰	,	一	和	其他	,

这是他们的保障和防御，这是他们彼此之间无尽的慰藉。

[ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][æn; ən] [in'snɛə]

amid	all	the	dangers	of	an	ensnaring
之中	全部	这	危险	的	一个	诱捕

在陷阱的所有危险之中

[piː] . [eit]

p	.	8
p	.	8

第8页

[ænd; ənd] ['hærəsɪŋ] [wɜːld] .

and	harassing	world	.
和	骚扰	世界	.

以及骚扰世界。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)][prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [dʌz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn]

The	rich	man	has	no	other	protection	,	and	no	other	does	the	poor	man
这	富有的	男人	有	不	其他	保护	,	和	不	其他	做	这	贫穷的	男人

[niːd] ;

need	;
需要	;

富人没有其他保障，穷人也不需要其他保障；

[kraɪst] [ɪz] “ [ɔːl][ɪn][ɔːl] , ” [ænd; ənd] “ [nʌn] [kæn; kən] [plʌk] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;

Christ	is	“	all	in	all	,	”	and	“	none	can	pluck	them	out	of	His	hand	;
基督	是	“	全部	在	全部	,	”	和	“	没有任何	能	采摘	他们	出去	的	他的	手	;

基督是“一切的一切”，“没有人能从祂手中把他们夺走”。

” ['dwelɪŋ] [tə'geðə(r)] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] ['taʊə(r)] ;

”	dwelling	together	,	as	in	a	strong	tower	;
”	住宅	一起	,	作为	在	一个	强的	塔	;

“同住如同住在坚固的塔楼里；

“ [kept] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [θruː] [feɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] .
“ kept by the power of God through faith unto salvation .
“ 保留 经过 这 力量 的 上帝 通过 信仰 到 救恩 .

“因信称义，蒙神保守，以致得救。”

” [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi] , [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” Each of them still , while in the body , attentive to the duties of his
” 每个 的 他们 仍然 , 尽管 在 这 身体 , 细心 到 这 职责 的 他的
[əʊn] ['kɔːlɪŋ] :
own calling :
自己的 呼叫 :

“他们每个人，在肉身尚存之时，仍尽心尽力履行自己职责：

[nəʊ] ['ɜːθli] ['bɪznəs] [ɔː(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [dɪ'spaɪzd]
no earthly business or occupation , belonging to their respective conditions , despised
不 尘世的 商业 或者 职业 , 属于 到 他们的 各自 状况 , 被鄙视的
[ɔː(r)] [nɪ'glektɪd] ;
or neglected ;
或者 被忽视的 ;

凡属于他们各自身份的世俗事业或职业，都没有被轻视或忽视；

[bʌt; bət][ɔːl] “ [dʌn] ['hɑːtɪli] [æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][nɒt][æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][men] :
but all “ done heartily as unto the Lord , and not as unto men :
但 全部 “ 完毕 衷心地 作为 到 这 主 , 和 不是 作为 到 男人 :

但这一切都“是出于心意，像是为主而做，而不是为人而做”。

” [ɔːl] ['ɜːθli] [dɪ'zaɪr] [səʊ]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] , [ɔːl] ['ɜːθli] [plænz][səʊ] [fɔːmd] , [ɔːl] ['ɜːθli]
” all earthly desires so regulated , all earthly plans so formed , all earthly
” 全部 尘世的 欲望 所以 受监管 , 全部 尘世的 计划 所以 形成 , 全部 尘世的
['ɒbdʒɪkts][səʊ] [pə'sjuːd] ,
objects so pursued ,
对象 所以 追击 ,

“所有世俗的欲望都如此规范，所有世俗的计划都如此制定，所有世俗的目标都如此追求，

[æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , [mʌtʃ] [les] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðə; ði][səʊl] .
as not to interrupt , much less to stifle , the life of God in the soul .
作为 不是 到 打断 , 很多 较少的 到 窒息 , 这 生活 的 上帝 在 这 灵魂 .

不要打断，更不要扼杀灵魂中与神同在的生命。

['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] : ['hævɪŋ]
Having lived unto the Lord , we shall die unto the Lord : having
拥有 居住地 到 这 主 , 我们 将 死 到 这 主 : 拥有
[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [θruː] [laɪf] ,
continued His property through life ,
持续 他的 财产 通过 生活 ,

我们既为耶和华而活，也必为耶和华而死：我们一生传承祂的产业，

[hiː; hi] [wɪl] [kleɪm] [ˌjuː 'es][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [deθ] .
He will claim us as His own in death .
他 将要 宣称 我们 作为 他的 自己的 在 死亡 .

祂将在死后认我们为祂的子民。

[ðə; ði]['taɪrənt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)] , [nəʊ] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][juː 'es] ;
The tyrant of the grave shall have no power , no dominion over us ;
这 暴君 的 这 严重 将 有 不 力量 , 不 统治权 超过 我们 ;

坟墓的暴君将不再拥有权力，不再统治我们；

[hɪz; ɪz][spɪə(r)][ɪz]['brəʊkən] ; [ðə; ði]['bæt(ə)l] [fɔːt] , [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌn] : [kraɪst] [hæz; həz] ['kɔŋkə] ,
his spear is broken ; the battle fought , the victory won : Christ has conquered ,
他的 矛 是 破碎的 ; 这 战斗 战斗 , 这 胜利 韩元 : 基督 有 征服 ,

他的长矛断了；战斗结束了，胜利已经取得：基督已经得胜。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] “ [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['kɔŋkərə] [θru:] [hɪm] [ðæt] [lʌvd] [ˌju: 'es] .

and	we	are	“	more	than	conquerors	through	Him	that	loved	us	.
和	我们	是	“	更多的	比	征服者	通过	他	那	喜爱	我们	.

我们靠着爱我们的主，已经得胜有余了。

” [kraɪst] [ɪz] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['spɪrɪt] :

”	Christ	is	Lord	of	the	immortal	spirit	:
”	基督	是	主	的	这	不朽	精神	:

基督是不朽灵魂的主宰：

“ [hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪm] [ə'genst] [ðæt] [deɪ] ;

“	He	is	able	to	keep	that	which	is	committed	to	Him	against	that	day	;
“	他	是	有能力的	到	保持	那	哪个	是	坚定的	到	他	反对	那	天	;

“他能保守所托付给他的，直到那日；

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][səʊl] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm][ɪts]['prɪz(ə)n] - [haʊs] ,

”	and	when	the	soul	escapes	from	its	prison	-	house	,
”	和	什么时候	这	灵魂	逃脱	从	它是	监狱	-	房子	,

“当灵魂逃离囚笼时，

[hi:; hi][sendz][ə; eɪ] ['gɑ:diən] ['eɪndʒl][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] , [ænd; ənd][kən'dʌkt][ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] [tu:; tə]

He	sends	a	guardian	angel	to	take	the	charge	,	and	conduct	it	safely	to
他	发送	一个	监护人	天使	到	拿	这	收费	,	和	执行	它	安全	到

['eɪbrəˌhæmz]['bʊzəm] ,

Abraham's	bosom	,
亚伯拉罕的	怀	,

他派遣一位守护天使去护送，安全地将它送到亚伯拉罕的怀抱。

[tu:; tə][ðə; ði][rest] [ðæt] [rɪ'meɪnɪθ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

to	the	rest	that	remaineth	for	His	people	.
到	这	休息	那	仍然	为了	他的	人们	.

献给祂子民剩下的其余之人。

['breðrən] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:dz] [əʊn] [wɜ:d] [ænd; ənd] [ɔ:'θɒrəti] ,

Brethren	,	we	have	the	Lord's	own	word	and	authority	,
弟兄们	,	我们	有	这	主场	自己的	单词	和	权威	,

弟兄们，我们有主自己的话语和权威，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] .

for	the	establishment	of	our	faith	and	the	comforting	of	our	souls	.
为了	这	建立	的	我们的	信仰	和	这	令人感到安慰	的	我们的	灵魂	.

为了确立我们的信仰，为了抚慰我们的灵魂。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['penɪtənt] [θi:f] , “ [tu:; tə] - [deɪ] [ʃælt] [ðaʊ] [bi:; bi] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn]['pærədaɪs] .

He	said	to	the	penitent	thief	,	“	To	-	day	shalt	thou	be	with	me	in	paradise	.
他	说	到	这	忏悔者	贼	,	“	到	-	天	应	你	是	和	我	在	天堂	.

他对忏悔的盗贼说：“今天你将与我同在天堂。”

” [hi:; hi] [əd'mɔnɪʃ] [ðəʊz] [hu:] [bɪ'li:vd] [nɒt] ,

”	He	admonished	those	who	believed	not	,
”	他	告诫	那些	WHO	相信	不是	,

他告诫那些不信的人，

[pi:] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[ðæt] [dʒə'həʊvə][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][bi:; bi] “ [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd][ðə; ði][gɒd]

that	Jehovah	was	declared	to	be	“	the	God	of	Abraham	and	the	God
那	耶和华	曾是	声明	到	是	“	这	上帝	的	亚伯拉罕	和	这	上帝

[ɒv; əv]['aɪzək][ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ” [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)][leɪd][ɪn]

of	Isaac	and	the	God	of	Jacob	”	long	after	their	bodies	were	laid	in
的	艾萨克	和	这	上帝	的	雅各布	”	长的	后	他们的	身体	是	铺设	在

[ðə; ði] [greɪv] :

the	grave	:
这	严重	:

耶和华被宣告为“亚伯拉罕的神、以撒的神、雅各的神”，这是在他们去世很久之后的事了：

[ænd; ənd] “ [gɒd][ɪz][nɒt][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

and	“	God	is	not	the	God	of	the	dead	but	of	the	living	,
和	“	上帝	是	不是	这	上帝	的	这	死的	但	的	这	活的	,

“神不是死人的神，乃是活人的神。”

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][lɪv; laɪv]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .

for	all	live	unto	Him	.
为了	全部	居住	到	他	.

人人都为他而活。

” [ɪn] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] , [hɪz; ɪz]['paɪəs] [dɪ'saɪpl] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][hæv; həv]

”	In	this	entire	confidence	and	security	,	His	pious	disciples	in	every	age	have
”	在	这	全部的	信心	和	安全	,	他的	虔诚的	门徒	在	每一个	年龄	有

['welkəm] [ðeə(r)]['lætə(r)][end] ,

welcomed	their	latter	end	,
欢迎	他们的	后者	结尾	,

“在这种完全的自信和安全感中，祂各个时代的虔诚门徒都欣然接受了他们的最终归宿。”

[ænd; ənd]['fɔ:lən] [ə'sli:p] ['swi:tli] .

and	fallen	asleep	sweetly	.
和	倒下	睡着了	甜蜜地	.

然后甜甜地睡着了。

[ðə; ði][fɜ:st]['mɑ:tə(r)] ['sti:vn] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,

The	first	martyr	Stephen	,	full	of	the	Holy	Ghost	,
这	第一的	烈士	史蒂芬	,	满的	的	这	圣	鬼	,

第一位殉道者司提反，被圣灵充满，

['wə:ʃip] [ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə]['dʒi:zəs][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] ['momənts] , ['seɪɪŋ] , “ [lɔ:d] ['dʒi:zəs] ,

worshipped	and	prayed	to	Jesus	in	his	dying	moments	,	saying	,	“	Lord	Jesus	,
崇拜	和	祈祷	到	耶稣	在	他的	垂死	时刻	,	说	,	“	主	耶稣	,

[rɪ'si:v] [maɪ]['spɪrɪt] ;

receive	my	spirit	;
收到	我的	精神	;

在耶稣临终之际，他敬拜并向耶稣祷告，说：“主耶稣，请接收我的灵魂；

” [æt; ət][wʌns][ə; eɪ][pleɪn][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] ['testɪməni] , [ðæt] [kraɪst] [ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

”	at	once	a	plain	indisputable	testimony	,	that	Christ	is	an	object	of
”	在	一次	一个	清楚的	无可争议的	见证	,	那	基督	是	一个	目的	的

[dɪ'vaɪn] ['wɜ:ʃɪp] ,

divine	worship	,
神圣的	崇拜	,

“这既是明示的、无可辩驳的证据，也表明基督是神圣崇拜的对象。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] , [wen] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm]

and	that	He	does	receive	the	souls	of	the	faithful	,	when	delivered	from
和	那	他	做	收到	这	灵魂	的	这	忠实	,	什么时候	发表	从

[ðeə(r)] ['ɜ:θli] ['tæbənækl] .

their	earthly	tabernacle	.
他们的	尘世的	圣幕	.

祂确实会接纳信徒的灵魂，当他们从尘世的牢笼中被解救出来时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɒsl] , [hu:] [sed] , " [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪz] [kraɪst] , " [sed] ['ɔ:lsəʊ] ,

And	the	Apostle	,	who	said	,	"	To	me	to	live	is	Christ	,	"	said	also	,
和	这	使徒	,	WHO	说	,	"	到	我	到	居住	是	基督	,	"	说	还	,

那位说"我活着就是基督"的使徒也说：

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , " [tu:; tə][daɪ][ɪz][geɪn] :

in	the	same	breath	,	"	to	die	is	gain	:
在	这	相同的	气息	,	"	到	死	是	获得	:

同时，他又说："死亡即是收获：

" [deθ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][geɪn][tu:; tə][hɪm] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [kraɪst] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

"	death	could	not	be	gain	to	him	with	any	thing	less	than	Christ	:	it	is
"	死亡	可以	不是	是	获得	到	他	和	任何	事物	较少的	比	基督	:	它	是

['evɪdənt] ,

evident	,
明显	,

"若非基督，死亡对他而言毫无益处：这是显而易见的。"

[ðæt] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

that	St	.	Paul	was	rapt	in	the	contemplation	of	the	immediate	presence	of
那	英石	.	保罗	曾是	欣喜若狂	在	这	沉思	的	这	即时	在场	的

[hɪz; ɪz] [lɔ:d] :

his	Lord	:
他的	主	:

圣保罗沉浸在对主临在的默想中：

[waɪlst] ['lɪvɪŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [kraɪst] ; [wen] [ded] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [wɪð] [hɪm] [mɔ:(r)]

whilst	living	,	he	was	with	Christ	;	when	dead	,	he	would	be	with	Him	more
而	活的	,	他	曾是	和	基督	;	什么时候	死的	,	他	会	是	和	他	更多的

['blesɪdli] [stɪl] .

blessedly	still	.
蒙福	仍然	.

活着的时候，他与基督同在；死后，他将更加幸福地与基督同在。

[ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðɪs] ; " [ðə; ði] [lɔ:dz] ['kɪŋdəm] [ɪz]

In	truth	,	the	proper	representation	of	the	matter	is	this	;	"	the	Lord's	kingdom	is
在	真相	,	这	恰当的	表示	的	这	事情	是	这	;	"	这	主场	王国	是

[æn; ən] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['kɪŋdəm] ,

an	everlasting	kingdom	,
一个	永恒	王国	,

事实上，对这件事的正确表述是这样的："主的国是永远的国，

" [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [wʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][sɪn][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	that	which	He	has	won	by	His	victory	over	sin	and	death	and	the
"	那	哪个	他	有	韩元	经过	他的	胜利	超过	罪	和	死亡	和	这

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

"祂藉着战胜罪恶、死亡和坟墓而赢得的一切，

[ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]['əʊpənd][tu:; tə][ɔ:l] [bɪl'i:vəz] ,

that	which	He	has	opened	to	all	believers	,
那	哪个	他	有	打开	到	全部	信徒	,

祂向所有信徒敞开的大门，

[ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [ə'baɪdɪŋ] [bɪ'li:və(r)] [ɪz][æn; ən]['æktʃuəl][ænd; ənd][ˌɪrɪ'mu:vəb(ə)l]['membə(r)] .

that	of	which	every	abiding	believer	is	an	actual	and	irremovable	member	.
那	的	哪个	每一个	遵守	信徒	是	一个	实际的	和	不可移除的	成员	.

每个虔诚的信徒都是其中不可分割的一份子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ['nevə(r)] ['siːsɪŋ] [ɔː(r)] [sə'spendɪd] ; ['riːtʃɪŋ] ['ɒnwəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['brəʊkən] [lɪŋk] ,

It	is	a	kingdom	never	ceasing	or	suspended	;	reaching	onward	without	a	broken	link	,
它	是	一个	王国	绝不	停止	或者	暂停	;	到达	向前	没有	一个	破碎的	关联	,

这是一个永不停息、永不中断的王国；它向前延伸，从未断裂。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] .

from	time	to	eternity	.
从	时间	到	永恒	.

从现在到永远。

[ðə; ðiː]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; biː] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ðiː] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðɪs] ['baʊndləs] ['kɪŋdəm] ;

The	present	state	of	being	should	be	regarded	as	the	threshold	of	this	boundless	kingdom	;
这	展示	状态	的	存在	应该	是	认为	作为	这	临界点	的	这	无边无际	王国	;

目前的生存状态应该被视为通往这无垠王国的门槛；

[æz; əz][bʌt; bət][ðə; ðiː] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv]

as	but	the	foreground	of
作为	但	这	前景	的

但只是前景

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

审判，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [lɔːdz] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] ['eksəd] [ænd; ənd] [mə'tʃʊəd] [ænd; ənd] [meɪd] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fʊl] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [ɪn'herɪtəns] .

in	which	the	Lord's	servants	are	exercised	and	matured	and	made	meet	for	their	full	and	final	inheritance	.
在	哪个	这	主场	仆人	是	锻炼	和	成熟的	和	制成	见面	为了	他们的	满的	和	最终的	遗产	.

主的仆人在其中得到操练和成长，并被造就，得以承受他们全部和最终的产业。

[deθ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðiː] [geɪt] [ɒv; əv][laɪf] ,

Death	is	called	the	gate	of	life	,
死亡	是	称为	这	门	的	生活	,

死亡被称为生命的门户。

[ðæt] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðiː]['prez(ə)nt][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['preljuːd][ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

that	life	for	which	the	present	is	but	a	prelude	and	preparation	.
那	生活	为了	哪个	这	展示	是	但	一个	序幕	和	准备	.

那样的人生，当下只是序曲和准备。

['ɜːθli] ['greɪsɪz] [wɪl] [biː; biː] [pə'fektɪd] [ɪn]['hev(ə)n] .

Earthly	graces	will	be	perfected	in	heaven	.
尘世的	恩典	将要	是	完善	在	天堂	.

人间的美德将在天堂得到完善。

[ðə; ðiː] [lɔːdz] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ɪz] [həʊl] [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] :

The	Lord's	dominion	over	us	is	whole	and	uninterrupted	:
这	主场	统治权	超过	我们	是	所有的	和	不间断	:

上帝对我们的统治是完整且不受干扰的：

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [frɒm; frəm] [wʌn]

He	calls	us	from	one	division	of	His	kingdom	to	another	,	from	one
他	呼叫	我们	从	一	分配	的	他的	王国	到	其他	,	从	一

[steɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

state	to	another	,
状态	到	其他	,

祂呼召我们从祂国度的一个分支到另一个分支，从一个状态到另一个状态。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] : “ [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [kiːz] [ɒv; əv] [deθ]

at	His	own	time	and	in	His	own	way	:	“	He	has	the	keys	of	death
在	他的	自己的	时间	和	在	他的	自己的	方式	:	“	他	有	这	钥匙	的	死亡

[ænd; ənd] [hel] ,

and	hell	,
和	地狱	,

在祂自己的时间，以祂自己的方式：“祂掌握着死亡和地狱的钥匙，

” [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'siːn] [wɜːld] .

”	of	death	and	the	unseen	world	.
”	的	死亡	和	这	看不见	世界	.

”关于死亡和看不见的世界。”

“ [hiː; hi] ['oʊpənɛθ] [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [ʃʌtɪθ] , [ænd; ənd] [ʃʌtɪθ] [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] ['oʊpənɛθ] . ”

“	He	openeth	and	no	man	shutteth	,	and	shutteth	and	no	man	openeth	.	”
“	他	openeth	和	不	男人	闭嘴	,	和	闭嘴	和	不	男人	openeth	.	”

“他开了，没有人能关；他关了，没有人能开。”

“ ['preʃəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɪz] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [seɪnts] .

“	Precious	in	the	sight	of	the	Lord	is	the	death	of	His	saints	.
“	宝贵的	在	这	视线	的	这	主	是	这	死亡	的	他的	圣徒	.

在耶和华眼中，祂圣徒的死是宝贵的。

” [hiː; hi] [kiːps] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)] , [kiːps] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

”	He	keeps	them	by	His	almighty	power	,	keeps	them	in	His	wisdom	and
”	他	保持	他们	经过	他的	全能的	力量	,	保持	他们	在	他的	智慧	和

['mɜːsi] ,

mercy	,
怜悯	,

“祂以祂全能的力量保守他们，以祂的智慧和慈悲保守他们，

[tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] .

till	they	are	ripe	for	glory	.
直到	他们	是	成熟	为了	荣耀	.

直到他们成熟，迎来荣耀。

[nʌn] [kæn; kən] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] ['heɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

None	can	delay	and	none	can	hasten	his	work	.
没有任何	能	延迟	和	没有任何	能	趋	他的	工作	.

谁也不能拖延他的工作，谁也不能加快他的工作。

[ænd; ənd] [wɒt] ['feɪθf(ə)l] [səʊl] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	what	faithful	soul	would	desire	it	?
和	什么	忠实	灵魂	会	欲望	它	?

哪位虔诚的信徒会渴望它呢?

[neɪ] , [lɔːd] , [kʌm] [ænd; ənd] [kɔːl] [wen] [ðaʊ] [wɪlt] ; [bʌt; bət] [meɪk] [ðaɪ] ['sɜːvənt] ['redi] .

Nay	,	Lord	,	come	and	call	when	Thou	wilt	;	but	make	Thy	servant	ready	.
不	,	主	,	来	和	称呼	什么时候	你	枯萎	;	但	制作	你的	仆人	准备好	.

不，主啊，你愿意的时候就来召我吧；但请让你的仆人做好准备。

[əʊ] [haʊ] [rɪ'freʃɪŋ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['zaɪən] ,

O	how	refreshing	,	delightful	,	encouraging	to	us	,	on	our	way	to	Zion	,
哦	如何	令人耳目一新	,	愉快	,	鼓励	到	我们	,	在	我们的	方式	到	锡安	,

哦，这真是令人耳目一新、心情愉悦、倍受鼓舞，在我们前往锡安的路上!

[tuː; tə] [pə'siːv] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] “ ['lɪvɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] ,

to	perceive	around	us	those	who	are	“	living	unto	the	Lord	,
到	感知	大约	我们	那些	WHO	是	“	活的	到	这	主	,

去感知我们周围那些“为主而活”的人，

” [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːts] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ɪn'herɪtəns] .

”	with	their	eyes	and	hearts	fixed	upon	the	heavenly	inheritance	.
”	和	他们的	眼睛	和	心	固定的	之上	这	天上	遗产	.

他们的目光和心灵都专注于天上的产业。

[ænd; ənd] [əʊ] [stɪl] ['hæpɪə] [saɪt] , [ænd; ənd] [jet] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

And	O	still	happier	sight	,	and	yet	an	awful	rejoicing	,
和	哦	仍然	更快乐	视线	,	和	然而	一个	可怕	欢欣鼓舞	,

哦，多么令人欣喜的景象，多么令人敬畏的喜悦！

[tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] “ ['daɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] ; ” [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]

to	behold	a	brother	“	dying	unto	the	Lord	;	”	to	witness	the	triumph	of
到	看哪	一个	兄弟	“	垂死	到	这	主	;	”	到	证人	这	胜利	的

['aʊə(r)] ['həʊli] [feɪθ] ,

our	holy	faith	,
我们的	圣	信仰	,

亲眼目睹一位弟兄“为主而死”；见证我们神圣信仰的胜利，

[ɪn] ['neɪtʃərz] [lɑːst] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] ['seɪtənz] [lɑːst] ['bʌfɪtɪŋ] ;

in	nature's	last	hour	and	Satan's	last	buffeting	;
在	自然的	最后的	小时	和	撒旦的	最后的	冲击	;

在大自然的最后时刻和撒旦的最后冲击中；

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['trəufiz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [ə'dɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [ðə; ði] ['meləŋkəli]

to	observe	the	trophies	of	divine	love	adorning	and	cheering	the	melancholy
到	观察	这	奖杯	的	神圣的	爱	装饰	和	欢呼	这	忧郁

[bed] — [ðə; ði] ['træŋkwɪl] [smaɪl] ,

bed	—	the	tranquil	smile	,
床	—	这	宁静	微笑	,

欣赏神圣之爱的奖赏装点和慰藉着忧郁的床榻——宁静的微笑，

[ðə; ði] [ʌn'wɪərid] [trʌst] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [kən'tentɪd] ['θæŋkfl] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd]

the	unwearied	trust	,	the	patient	contented	thankful	resignation	;	the	uplifted	hand
这	不知疲倦	相信	,	这	病人	满足	感恩	辞职	;	这	提升	手

[ænd; ənd] [aɪ] ,

and	eye	,
和	眼睛	,

那份不知疲倦的信任，那份耐心满足的感恩顺从；那高举的手和眼睛，

[ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['spɪrɪt] [ɔːl] [ðə; ði]

the	illuminated	countenance	,	the	peaceful	spirit	all	the
这	照明	面容	,	这	和平	精神	全部	这

那容光焕发的面容，那平和宁静的神情.....

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

[waɪl] ['redi] [tuː; tə] [wɪŋ] [ɪts] [flaɪt] . [gəʊ] ['bəʊstfl] ['saɪəns] , [gəʊ] [veɪn] [fə'lɒsəfi] ,

while	ready	to	wing	its	flight	.	Go	boastful	science	,	go	vain	philosophy	,
尽管	准备好	到	翼	它是	航班	.	去	自夸	科学	,	去	徒劳	哲学	,

蓄势待发，准备展翅高飞。去吧，自负的科学，去吧，虚妄的哲学。

[ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [deθ] - [bedz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['vəutəri]

and	visit	the	death	-	beds	of	your	votaries
和	访问	这	死亡	-	床	的	你的	选民

并去探望你信徒的临终床榻。

; [mɑːk] [wel] [ðə; ði] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] [bi'trei] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv][ə; eɪ]

;	mark	well	the	doubts	and	fears	betraying	themselves	under	the	mask	of	a
;	标记	出色地	这	疑虑	和	恐惧	背叛	他们自己	在下面	这	面具	的	一个

[bəʊld] [prə'feʃn] ;

bold	profession	;
大胆的	职业	;

; 仔细观察那些隐藏在看似高尚的职业面具下的疑虑和恐惧;

[mɑːk] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['prez(ə)nt]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəbl]

mark	the	impatience	and	vexation	;	the	present	burden	and	the	miserable
标记	这	不耐烦	和	烦恼	;	这	展示	负担	和	这	悲惨的

[fɔː'bəʊdɪŋ] ;

foreboding	;
不祥的预感	;

注意到其中的不耐烦和恼怒；当前的重担和悲惨的预感;

[gəʊ][ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ['tʃæmpiənz] , [ðə; ði] [praʊd] [gə'laɪəθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

go	and	discover	your	infidel	champions	,	the	proud	Goliaths	of	your
去	和	发现	你的	异教徒	冠军	,	这	自豪的	歌利亚	的	你的

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

去发现你们那些异教徒的勇士，你们王国里那些骄傲的巨人歌利亚吧!

[tremblɪŋ] [ænd; ənd] [kweil] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪftɪd] [streʊk] [ɒv; əv] [deθ] ; [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] ['ʌndə(r)]

trembling	and	quailing	under	the	lifted	stroke	of	death	;	and	despairing	under
发抖	和	鹌鹑	在下面	这	抬起	中风	的	死亡	;	和	绝望	在下面

[ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv] [ʌnfə'gɪv(ə)n] [sɪn] ,

the	load	of	unforgiven	sin	,
这	加载	的	不可饶恕	罪	,

在死神的重击下颤抖畏缩；在未被饶恕的罪孽重压下绝望不已。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][æn; ən] [in'sʌlt] [ænd; ənd] [ə'vendʒɪŋ] [gɒd] .

under	the	terrors	of	an	insulted	and	avenging	God	.
在下面	这	恐怖	的	一个	受辱	和	复仇	上帝	.

在一位受辱且复仇之神的恐怖统治下。

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spaɪzərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] ['dʒiːzəs] ,

Go	to	your	despisers	of	the	crucified	Jesus	,
去	到	你的	鄙视者	的	这	被钉在十字架上	耶稣	,

去见那些藐视被钉十字架的耶稣的人吧。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [waɪz][tuː; tə] [siːk] [ɔː(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ;

to	those	who	have	been	too	wise	to	seek	or	too	busy	to	find	Him	;
到	那些	WHO	有	到过	也	明智的	到	寻找	或者	也	忙碌的	到	寻找	他	;

致那些自以为聪明到不去寻求祂，或者忙于奔波而无暇寻找祂的人;

[siː] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][ðeə(r)][hændz][ɪn]['ægəni] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]

see	them	,	as	I	have	seen	,	stretching	out	their	hands	in	agony	,	and	saying
看	他们	,	作为	我	有	已见	,	伸展	出去	他们的	双手	在	痛苦	,	和	说

,

,

,

看看他们，就像我亲眼所见的，他们痛苦地伸出双手，说道:

“ [ɪz][ðeə(r)] [nʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?

“	Is	there	none	to	save	a	fellow	-	creature	from	destruction	?
“	是	那里	没有任何	到	节省	一个	同伴	-	生物	从	破坏	?

难道没有人能拯救同类免遭毁灭吗?

" [ðen] , [wen] [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪkənd] [wɪð] [sʌtʃ] [si:nz] , [rɪ'peə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['bedsaɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	Then	,	when	ye	are	sickened	with	such	scenes	,	repair	to	the	bedside	of	a
"	然后	,	什么时候	是的	是	恶心	和	这样的	场景	,	维修	到	这	床头	的	一个

[dɪ'pɑ:tɪŋ] [seɪnt] ,

departing	saint	,
离开	圣	,

"那么，当你们厌倦了这样的景象时，就去到一位即将离世的圣人的床边去吧。"

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kæn; kən][daɪ] .

and	see	how	a	Christian	can	die	.
和	看	如何	一个	基督教	能	死	.

看看基督徒会如何死去。

[gəʊ][ænd; ənd] ['stʌdi] [ə; eɪ]['les(ə)n] ,

Go	and	study	a	lesson	,
去	和	学习	一个	课	,

去学习一节课吧。

[mɔ:(r)] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['hju:mən][lɔ:(r)]

more	instructive	and	more	precious	than	all	your	pages	of	human	lore
更多的	有指导意义的	和	更多的	宝贵的	比	全部	你的	页面	的	人类	知识

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] ;

and	learning	;
和	学习	;

比你所有的人类传说和学问都更有启发性，更有价值；

[gəʊ][ænd; ənd] [lɜ:n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lʌvli] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][daɪ]

go	and	learn	from	a	lovely	example	,	how	to	live	and	how	to	die
去	和	学习	从	一个	迷人的	例子	,	如何	到	居住	和	如何	到	死

.

:

.

去向一个美好的榜样学习，学习如何生活，如何死亡。

[ɪf] [aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ði:z] ['blesɪd; blest] [tru:ðz] [ænd; ənd][fækts] [wɪð] [ə; eɪ]

If	I	seem	to	be	describing	these	blessed	truths	and	facts	with	a
如果	我	似乎	到	是	描述	这些	蒙福	真相	和	事实	和	一个

[maɪ'nju:tnɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˌtɪkjə'lærəti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ri:əl] [rɪ'zembləns] ,

minuteness	and	a	particularity	and	a	real	resemblance	,
微小	和	一个	特殊性	和	一个	真实的	相似	,

如果我似乎在细致入微、具体生动地描述这些神圣的真理和事实，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɔ:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf] ;

it	is	because	I	am	drawing	from	the	life	;
它	是	因为	我	是	绘画	从	这	生活	;

这是因为我的灵感来源于生活；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ]['ri:s(ə)ntli] [ɪm'bɒdid] [bɪ'fɔ:(r)][maɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv]

because	they	have	been	so	recently	embodied	before	my	eyes	in	the	person	of
因为	他们	有	到过	所以	最近	具身化的	前	我的	眼睛	在	这	人	的

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [frend] [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)] — [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'si:st] ['pɑ:stə(r)] .

a	Christian	friend	and	minister	—	your	deceased	pastor	.
一个	基督教	朋友	和	部长	—	你的	死者	牧师	.

因为它们不久前就体现在我眼前的一位基督徒朋友兼牧师身上——你已故的牧师。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔ:d] :

You	know	that	he	lived	unto	the	Lord	:
你	知道	那	他	居住地	到	这	主	:

你知道他是为主而活的：

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'testɪŋ] [ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][ðæt] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

and	I	have	enjoyed	the	privilege	of	attesting	the	fruit	of	that	living	in
和	我	有	享受	这	特权	的	证明	这	水果	的	那	活的	在

[hɪz; ɪz]['lætə(r)] [deɪz] — [deɪz] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)][peɪn] ,

his	latter	days	—	days	of	severe	pain	,
他的	后者	天	一	天	的	严重	疼痛	,

我有幸见证了他在晚年——饱受病痛折磨的日子里——所取得的成就。

[bʌt; bət] [deɪz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [sə'renəti] .

but	days	of	comfort	and	serenity	.
但	天	的	舒适	和	宁静	.

但那是舒适宁静的日子。

[hiː; hi] [spəʊk]

He	spoke
他	辐

他说话了

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

[ˌðeər'ɒv] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] , [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] ,

thereof	in	a	manner	,	which	convinced	me	,
其中	在	一个	方式	,	哪个	确信	我	,

以一种令我信服的方式，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] ; ['pɒsəbli] ['lʊkɪŋ]

that	he	wished	his	views	and	experience	to	be	made	public	;	possibly	looking
那	他	希望	他的	浏览	和	经验	到	是	制成	民众	;	可能	寻找

['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ,

forward	to	the	day	,
向前	到	这	天	,

他希望自己的观点和经验能够公之于众；或许他正期待着这一天的到来。

[wen] [ai] [mait] [biː; bi] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['ɒfɪs] .

when	I	might	be	fulfilling	this	very	office	.
什么时候	我	可能	是	满足	这	非常	办公室	.

当我可能正在履行这个职责的时候。

[hiː; hi] [sed] “ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] : [ai][hæv; həv][nəʊ] ['ekstəsi]

He	said	“	I	wish	you	distinctly	to	understand	how	I	am	:	I	have	no	ecstasies
他	说	“	我	希望	你	明显地	到	理解	如何	我	是	:	我	有	不	狂喜

,

,

,

他说：“我希望你们清楚地了解我的情况：我没有狂喜，

[nəʊ] ['ræptʃərəs] [flaɪts] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kɑːm][kəm'pəʊʒə(r)] , [ə; eɪ]['kwaɪət] ['restɪŋ] , [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l]

no	rapturous	flights	,	but	a	calm	composure	,	a	quiet	resting	,	a	peaceful
不	欣喜若狂	航班	,	但	一个	冷静的	镇定	,	一个	安静的	休息	,	一个	和平

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] :

waiting	for	the	Lord	:
等待	为了	这	主	:

没有狂喜的飞翔，只有平静的镇定、安宁的休息、平和地等候主：

[ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] ['siːmɪθ] [tuː; tə][hɪm] [gʊd] :

and	I	desire	the	Lord	to	deal	with	me	as	seemeth	to	Him	good	:
和	我	欲望	这	主	到	交易	和	我	作为	似乎	到	他	好的	:

我愿主按祂的旨意待我：

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðæt] [ai] [meɪ] [ɪnˈdjʊə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði]

to	give	me	patience	,	to	give	me	his	grace	that	I	may	endure	unto	the
到	给	我	耐心	,	到	给	我	他的	优雅	那	我	可能	忍受	到	这

[end] ;

end	;
结尾	;

赐予我耐心，赐予我恩典，使我能坚持到底；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɔː(r)] [rɪˈmuːv] [ˌem ˈiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpleʒə(r)] .

and	to	continue	or	remove	me	at	His	pleasure	.
和	到	继续	或者	消除	我	在	他的	乐趣	.

祂可以随意决定我的去留。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈfektɪŋ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [ˈməʊmənt] .

”	It	was	an	affecting	communication	,	an	overcoming	moment	.
”	它	曾是	一个	影响	沟通	,	一个	克服	片刻	.

“这是一次感人的交流，一个克服困难的时刻。”

[baɪ] [ðiːz] [ænd; ənd][ˈsɪmələ(r)] [wɜːdz] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmænɪfest] [ðæt] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈvæljuː] ,

By	these	and	similar	words	,	it	was	manifest	that	he	set	his	great	value	,
经过	这些	和	相似的	字	,	它	曾是	显现	那	他	放	他的	伟大的	价值	,

从这些以及类似的言辞中，可以明显看出他非常重视这些价值观。

[nɒt] [əˈpɒn] [ˈeni] [pɪˈkjuːliə(r)][ˈnəʊʃ(ə)nz][ɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈdɒktrɪn] , [bʌt; bət][əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd]

not	upon	any	peculiar	notions	or	points	of	doctrine	,	but	upon	a	living	and
不是	之上	任何	奇特	概念	或者	积分	的	教义	,	但	之上	一个	活的	和

[ˈfruːtf(ə)l] [feɪθ] ,

fruitful	faith	,
卓有成效	信仰	,

不是建立在任何特殊的观念或教义上，而是建立在活泼而富有成效的信仰上。

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ;

upon	the	practical	influence	of	the	spirit	of	God	;
之上	这	实际的	影响	的	这	精神	的	上帝	;

在上帝之灵的实际影响下；

[əˈpɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] [ænd; ənd][ˈkærəktə(r)][ænd; ənd][laɪf] ,

upon	the	state	of	mind	and	heart	and	character	and	life	,
之上	这	状态	的	头脑	和	心	和	特点	和	生活	,

关乎心境、内心、品格和生活，

[æz; əz] [rɪˈzʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈkrɪstʃən] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [vˈjuːz] .

as	resulting	from	christian	principles	and	views	.
作为	结果	从	基督教	原则	和	浏览	.

源于基督教原则和观点。

[sʌtʃ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðen] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][skəʊp] ,

Such	undoubtedly	then	has	been	the	scope	,
这样的	无疑	然后	有	到过	这	范围	,

毫无疑问，这就是当时的范围。

[sʌtʃ] [ðə; ði] [trænˈsendənt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌmɪnɪˈstɪəriəl] [ɪnˈdevə(r)] [ænd; ənd] [igˈzəːʃən]

such	the	transcendent	object	of	his	ministerial	endeavours	and	exertions
这样的	这	超凡脱俗	目的	的	他的	部长	努力	和	努力

— [tuː; tə][prəˈdjuːs] [laɪk] [feɪθ] [ænd; ənd][fruːt][ɪn][juː; jʊ] :

—	to	produce	like	faith	and	fruit	in	you	:
—	到	生产	喜欢	信仰	和	水果	在	你	:

他事奉努力的最终目标就是——在你们身上结出同样的信心和果实：

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['breðrən] , [wɪl] [beə(r)][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['testɪməni] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['həʊli] [zi:l] [ænd; ənd]

and	you	,	brethren	,	will	bear	a	willing	testimony	to	his	holy	zeal	and
和	你	,	弟兄们	,	将要	熊	一个	愿意的	见证	到	他的	圣	热情	和

['feɪθflnəs] ;

faithfulness	;
忠诚	;

弟兄们，你们也必乐意为他的圣洁热忱和信实作见证；

[θru:] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [wel] [naɪ] ['θɜ:ti] [j'iəz] [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] ['traɪəl][ɒv; əv][hɪm] ,

through	a	period	of	well	nigh	thirty	years	have	you	made	trial	of	him	,
通过	一个	时期	的	出色地	夜	三十	年	有	你	制成	审判	的	他	,

在将近三十年的时间里，你们一直在考验他。

[jeɪ] [fʊl] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .

yea	full	proof	of	his	labour	of	love	.
是的	满的	证明	的	他的	劳动	的	爱	.

是的，这完全证明了他倾注了心血。

[ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][hɪm][ɪz] [baʊnd] [raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	memory	of	him	is	bound	round	your	hearts	by	a	multitude	of	the
这	记忆	的	他	是	边界	圆形的	你的	心	经过	一个	民众	的	这

['tendə] [h'əʊliəst][taɪz] .

tenderest	holiest	ties	.
最嫩的	最神圣的	领带	.

他的音容笑貌，如同无数最温柔、最神圣的纽带，紧紧地缠绕在你们的心间。

['meni] [ɒv; əv][ju:; jʊ][hi:; hi][bæp'taɪzd]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ;

Many	of	you	he	baptized	into	the	church	of	Christ	;
许多	的	你	他	受洗	进入	这	教会	的	基督	;

他给你们许多人施洗，使他们归入基督教会；

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [gaɪd] ,

he	has	been	all	along	your	spiritual	guide	,
他	有	到过	全部	沿着	你的	精神	指导	,

他一直是你的精神导师。

['treɪnɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] .

training	you	up	from	childhood	in	the	way	you	should	go	.
训练	你	向上	从	童年	在	这	方式	你	应该	去	.

从小教导你走当行的路。

[tu:; tə] ['meni] [hæz; həz][hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ðɪ]['blesɪd; blest] ['elɪmənts] , [ðə; ðɪ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɒdi]

To	many	has	he	delivered	the	blessed	elements	,	the	signs	of	the	body
到	许多	有	他	发表	这	蒙福	元素	,	这	标志	的	这	身体

[ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

and	blood	of	Christ	,
和	血	的	基督	,

他向许多人传递了圣餐的饼和酒，即基督的身体和宝血的象征。

[æz; əz][ji:; ji][wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ə'raʊnd]

as	ye	were	assembled	around
作为	是的	是	组装	大约

你们聚集在

[pi:] . -

p	.	13
p	.	-

[hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:d] , [ænd; ənd] [fi:st] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn] [rɪ'di:mɪŋ] [lʌv] .

him	at	the	table	of	your	Lord	,	and	feasted	together	upon	redeeming	love	.
他	在	这	桌子	的	你的	主	,	和	盛宴	一起	之上	赎回	爱	.

在主的餐桌旁，与他一同享用救赎之爱。

['meni] [hæz; həz][hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ɒn] [bedz] [ɒv; əv] ['sɪknəs] , [rɪ'li:vɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['wɒnts] [ænd; ənd]

Many	has	he	visited	on	beds	of	sickness	,	relieving	your	wants	and
许多	有	他	到访	在	床	的	疾病	,	缓解	你的	想要	和

['kʌmfətɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] ,

comforting	your	sorrows	,
令人感到安慰	你的	悲伤	,

他曾多次探望卧病在床的病人，满足他们的需求，安慰他们的悲伤。

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

and	teaching	you	to	improve	them	all	.
和	教学	你	到	提升	他们	全部	.

并教你如何改进所有这些方面。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][fju:][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] , [gɒn] [tu:; tə][rest] ,

And	not	a	few	of	your	relatives	and	friends	,	gone	to	rest	,
和	不是	一个	很少	的	你的	亲属	和	朋友们	,	已消失	到	休息	,

你的不少亲朋好友也已长眠于此。

[hi:; hi] [ə'tendɪd] [ɪn][ðeə(r)][lɑ:st] ['momənts] ; [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [kən'fɜ:md] [ænd; ənd]

he	attended	in	their	last	moments	;	and	instructed	and	confirmed	and
他	参加	在	他们的	最后的	时刻	;	和	指示	和	确认的	和

[su:ðd] [ðeə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] ['spɪrɪt] .

soothed	their	lingering	spirit	.
舒缓	他们的	挥之不去的	精神	.

他陪伴他们走完了人生的最后一程；他给予他们指导、肯定和安慰，抚慰了他们残存的灵魂。

[ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ðɪ] [si:n] : [ju:; jʊ] [sɔ:] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm][ðeə(r)] :

You	remember	the	scene	:	you	saw	and	loved	him	there	:
你	记住	这	场景	:	你	锯	和	喜爱	他	那里	:

你还记得那个场景：你在那里看到了他，并且爱上了他：

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [əʊ] [hɪm] [naʊ] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv]['grætɪtju:d] .

and	you	owe	him	now	a	debt	of	gratitude	.
和	你	欠	他	现在	一个	债务	的	感激	.

你现在应该对他心存感激。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['ju:sflnəs] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [pleɪs]

And	in	many	a	walk	of	kindness	and	usefulness	,	and	many	a	place
和	在	许多	一个	走	的	仁慈	和	用处	,	和	许多	一个	地方

[ɒv; əv] ['raɪtʃəs] [rɪ'zɔ:t] ,

of	righteous	resort	,
的	正义	采取	,

在许多行善积德的道路上，以及在许多正义的避难所里，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [ə'plɔ:dɪd] [hɪm] : [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪz] [rʌn] ;

you	have	watched	and	honoured	and	applauded	him	:	but	his	race	is	run	;
你	有	观看	和	荣幸	和	鼓掌	他	:	但	他的	种族	是	跑步	;

你们曾观看他、尊敬他、赞扬他，但他的赛程已经结束了。

[hi:; hi][ɪz] [gɒn] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðæt] [nju:] [hɪm] , [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [hɪm][nəʊ][mɔ:(r)] .

he	is	gone	;	and	the	place	that	knew	him	,	shall	know	him	no	more	.
他	是	已消失	;	和	这	地方	那	知道	他	,	将	知道	他	不	更多的	.

他已离去；曾经认识他的地方，将不再认识他。

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['pri:sɪŋkts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Nor	were	his	services	confined	within	the	precincts	of	his	own	congregation	,
也不	是	他的	服务	受限	之内	这	辖区	的	他的	自己的	会众	,

他的服务范围也不仅限于他自己的教会团体。

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .

but	always	ready	to	be	extended	far	and	near	.
但	总是	准备好	到	是	扩展	远的	和	靠近	.

但随时准备向远方和近处扩展。

['veəriəs] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [hæv; həv] [ri'dʒɔis] [ɪn][hɪz; ɪz][help][ænd; ənd][æk'tɪvəti] , [ænd; ənd]

Various	**societies**	**and**	**charities**	**have**	**rejoiced**	**in**	**his**	**help**	**and**	**activity**	**,**	**and**
各种各样的	社会	和	慈善机构	有	欣喜若狂	在	他的	帮助	和	活动	,	和

[wɪl] ['hevɪli] [fiːl] [ðeə(r)] [lɒs] .

will	**heavily**	**feel**	**their**	**loss**	**.**
将要	重度	感觉	他们的	损失	.

各个社团和慈善机构都曾因他的帮助和活动而感到高兴，他的离世将令他们深感痛惜。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][fɔː'beə(r)][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ][fɒnd] [streɪn] [ɒv; əv] [rɪ'gret] ,

But	**I**	**must**	**forbear**	**and**	**leave**	**the**	**fond**	**strain**	**of**	**regret**	**,**
但	我	必须	忍耐	和	离开	这	喜爱	拉紧	的	后悔	,

但我必须克制住这种淡淡的遗憾，就此作罢。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] .

for	**a**	**word**	**of**	**serious**	**and**	**spiritual**	**improvement**	**.**
为了	一个	单词	的	严肃的	和	精神	改进	.

为了一个严肃而精神上的提升。

[wɒz; wəz][hiː; hi]['feɪθf(ə)l] ?

Was	**he**	**faithful**	**?**
曾是	他	忠实	?

他忠诚吗?

[ðen] [ðə; ðɪ]['lɑːdʒə(r)] [ə'kaʊnt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]['rendə(r)] .

Then	**the**	**larger**	**account**	**have**	**you**	**to**	**render**	**.**
然后	这	更大的	帐户	有	你	到	使成为	.

然后，较大的账户就需要你来处理。

[dɪd][hiː; hi] [priːtʃ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪn] [lʌv] ?

Did	**he**	**preach**	**the**	**truth**	**in**	**love**	**?**
做过	他	布道	这	真相	在	爱	?

他是否用爱心传讲真理?

[ðen] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [kən'dem] [ðəʊz] ['hɪərə(r)] , [huː] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]

Then	**the**	**more**	**will**	**his**	**preaching**	**condemn**	**those**	**hearers**	**,**	**who**	**have**	**failed**	**to**
然后	这	更多的	将要	他的	布道	谴责	那些	听众	,	WHO	有	失败的	到

[biː; bi] [kən'vɪnst] [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] .

be	**convinced**	**and**	**converted**	**.**
是	确信	和	转换	.

这样一来，他的布道就更会谴责那些没有被说服和皈依的听众。

[hiː; hi][hæz; həz] [ik'spaund] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd]

He	**has**	**expounded**	**and**	**illustrated**	**for**	**you**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**sacred**
他	有	阐述	和	插图	为了	你	这	所有的	的	这	神圣

['vɒljuːm] , [frɒm; frəm]['dʒenəsɪs][tuː; tə][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;

volume	**,**	**from**	**Genesis**	**to**	**Revelation**	**;**
体积	,	从	创世纪	到	启示	;

他已为你讲解并阐释了整部神圣的经卷，从创世记到启示录;

[hiː; hi][dʌg] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðæt] ['preʃəs] [maɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ,

he	**dug**	**deeply**	**into**	**that**	**precious**	**mine**	**in**	**the**	**field**	**of**	**the**	**word**	**of**	**God**	**,**
他	挖	深	进入	那	宝贵的	矿	在	这	场地	的	这	单词	的	上帝	,

他深入挖掘了上帝圣言这片宝贵的宝库，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ək'septəns] [ðə; ðɪ] ['treʒəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒuːəlz][ɪn][ɔːl]

and	**presented**	**for**	**your**	**acceptance**	**the**	**treasures**	**and**	**the**	**jewels**	**in**	**all**
和	呈现	为了	你的	验收	这	宝藏	和	这	珠宝	在	全部

[ðeə(r)][ɪn'trɪnzɪk] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] .

their	**intrinsic**	**worth**	**and**	**brightness**	**.**
他们的	固有的	值得	和	亮度	.

并呈上这些珍宝和珠宝，供您欣赏，它们本身就具有价值和光彩。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]
The **Bible** **,** **the** **inexhaustible**
这 圣经 , 这 取之不尽的

圣经，取之不尽的

[piː] . -
p **.** **14**
p . -

第14页

[stɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['baɪb(ə)l] , [hiː; hi][leɪd]['əʊpən][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ɪn][ɔːl][ðeə(r)][vɑːst][ænd; ənd]
stores **of** **the** **whole** **Bible** **,** **he** **laid** **open** **before** **you** **in** **all** **their** **vast** **and**
商店 的 这 所有的 圣经 , 他 铺设 打开 前 你 在 全部 他们的 广阔的 和
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'bʌndəns] ;
magnificent **abundance** **;**
壮丽 丰富 ;

他将整本圣经的宝库，以其浩瀚无垠的丰富性，展现在你面前；

[ænd; ənd][led][juː; jʊ] , [baɪ]['priːsept][ænd; ənd][baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tuː; tə] “ [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **led** **you** **,** **by** **precept** **and** **by** **example** **,** **to** **“** **the** **way** **and** **the**
和 引领 你 , 经过 戒律 和 经过 例子 , 到 “ 这 方式 和 这
[truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] .
truth **and** **the** **life** **.**
真相 和 这 生活 .

他以言传身教引领你们走上“道路、真理和生命”。

” [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪs] ,
” **If** **you** **have** **not** **received** **the** **word** **and** **the** **spirit** **of** **grace** **,**
” 如果 你 有 不是 已收到 这 单词 和 这 精神 的 优雅 ,

“你们若没有领受道和恩典的灵，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][leɪd][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][səʊl] ,
if **you** **have** **not** **laid** **the** **doctrine** **to** **your** **soul** **,**
如果 你 有 不是 铺设 这 教义 到 你的 灵魂 ,

如果你还没有将教义铭记于心，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ɪn] ['ɜːnɪst] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['gʊdli] [wɜːk] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɑː(r)]
if **you** **have** **not** **in** **earnest** **begun** **the** **goodly** **work** **,** **if** **you** **are** **not** **far**
如果 你 有 不是 在 认真 开始 这 很好 工作 , 如果 你 是 不是 远的
[əd'vɑːnst] ,
advanced **,**
先进的 ,

如果你还没有真正开始做善事，如果你还没有取得很大进展，

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] : [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð] [nɪ'glekt] .
the **fault** **is** **not** **with** **the** **departed** **:** **you** **will** **not** **seek** **to** **charge** **him** **with** **neglect** **.**
这 过错 是 不是 和 这 已离开 : 你 将要 不是 寻找 到 收费 他 和 忽视 .

错不在逝者身上：你不会指责他疏忽职守。

[huːm] [ðen] ?
Whom **then** **?**
谁 然后 ?

那么是谁呢?

[ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][laɪ] ?
and **where** **does** **the** **burden** **lie** **?**
和 在哪里 做 这 负担 说谎 ?

那么，责任究竟在谁身上?

“ [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] , [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu]

“	Son	of	man	,	speak	to	the	children	of	thy	people	and	say	unto
“	儿子	的	男人	,	说话	到	这	孩子们	的	你的	人们	和	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“人子啊，你要对你本国的子民说：

[wen] [ai] [brɪŋ] [ðə; ði] [spɔːd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lænd] ,

when	I	bring	the	sword	upon	a	land	,
什么时候	我	带来	这	剑	之上	一个	土地	,

当我将剑带到一个国家，

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [teɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəʊsts] ,

if	the	people	of	the	land	take	a	man	of	their	coasts	,
如果	这	人们	的	这	土地	拿	一个	男人	的	他们的	海岸	,

如果这片土地上的人民从他们的沿海地区带走一个人，

[ænd; ənd] [set] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wɒtʃmən] : [ɪf] [wen] [hiː; hi] [siːθ] [ðə; ði] [spɔːd] [kʌm] [ə'pɒn]

and	set	him	for	their	watchman	:	If	when	he	seeth	the	sword	come	upon
和	放	他	为了	他们的	守望者	:	如果	什么时候	他	沸腾	这	剑	来	之上

[ðə; ði] [lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

并立他为守望者：如果他看见刀剑临到这地，

[hiː; hi] [bləʊ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [wɔːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] : [ðen] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['hɪrɪθ] [ðə; ði] [saʊnd]

he	blow	the	trumpet	,	and	warn	the	people	:	Then	whosoever	heareth	the	sound
他	吹	这	喇叭	,	和	警告	这	人们	:	然后	无论谁	听到	这	声音

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,

of	the	trumpet	,
的	这	喇叭	,

他吹响号角，警告百姓：凡听见号角声的，

[ænd; ənd] ['teɪkɪθ] [nɒt] ['wɔːnɪŋ] ; [ɪf] [ðə; ði] [sɔːd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] ,

and	taketh	not	warning	;	if	the	sword	come	and	take	him	away	,
和	拿	不是	警告	;	如果	这	剑	来	和	拿	他	离开	,

他不接受警告；如果刀剑来临，将他带走，

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .

his	blood	shall	be	upon	his	own	head	.
他的	血	将	是	之上	他的	自己的	头	.

他的血必归到他自己头上。

” [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [hæz; həz] ['saʊndɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ; [ðə; ði] [klɪə(r)] , ['θrɪlɪŋ]

”	The	trumpet	has	sounded	in	your	ears	,	long	and	loud	;	the	clear	,	thrilling
”	这	喇叭	有	听起来	在	你的	耳朵	,	长的	和	大声	;	这	清除	,	惊险

, [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['trʌmpɪt] .

,	evangelical	trumpet	.
,	福音	喇叭	.

“号角声已在你耳中响起，悠长而响亮；清晰、激动人心、充满福音气息的号角声。”

[ðə; ði] ['herəld] [ɒv; əv] [gɒd] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['djuːti] ; [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] ['evri] ['kɒnʃəns]

The	herald	of	God	has	done	his	duty	;	would	to	God	that	every	conscience
这	先驱	的	上帝	有	完毕	他的	责任	;	会	到	上帝	那	每一个	良心

[kʊd; kəd] ['wɪspə(r)] ,

could	whisper	,
可以	耳语	,

上帝的使者已尽其职；但愿每个良心都能低语，

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪn] .

“	**And**	**I**	**have**	**done**	**mine**	**.**
”	和	我	有	完毕	矿	.

“我已经完成了我的任务。”

” [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['tiːtʃəblinis] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,

”	**And**	**all**	**you**	**,**	**who**	**have**	**listened**	**to**	**him**	**with**	**teachableness**	**and**	**sincerity**	**,**
”	和	全部	你	,	WHO	有	听着	到	他	和	可教性	和	诚意	,

“你们所有以谦逊和真诚的态度聆听他教导的人，

[huː] [hæv; həv] [kɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][laɪf]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['wɪlɪŋ] [ɪə(r)] ,

who	**have**	**caught**	**from**	**his**	**lips**	**the**	**word**	**of**	**life**	**into**	**your**	**willing**	**ear**	**,**
WHO	有	捕捉	从	他的	嘴唇	这	单词	的	生活	进入	你的	愿意的	耳朵	,

你们这些领受了主口中生命之道的人，愿意倾听你们的声音。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [teɪk] ['kʌmfət] [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] .

and	**laid**	**it**	**up**	**in**	**your**	**heart**	**,**	**take**	**comfort**	**and**	**be**	**thankful**	**.**
和	铺设	它	向上	在	你的	心	,	拿	舒适	和	是	感恩	.

将它珍藏在心底，从中获得安慰并心怀感恩。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['prɑfɪtid] [æz; əz][juː; jʊ] [mait] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [naʊ] [feɪn][hæv; həv] [dʌn] :

You	**have**	**not**	**profited**	**as**	**you**	**might**	**,**	**as**	**you**	**would**	**now**	**fain**	**have**	**done**	**:**
你	有	不是	获利	作为	你	可能	,	作为	你	会	现在	欣然	有	完毕	:

你并没有像你现在希望的那样，获得你本可以获得的利益：

[juː; jʊ] [lə'ment] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'fəːməti] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ; [jɔː(r); jə(r)]['mɪnɪstə(r)] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] :

you	**lament**	**your**	**infirmities**	**and**	**corruptions**	**;**	**your**	**minister**	**lamented**	**his**	**:**
你	哀叹	你的	弱点	和	腐败	;	你的	部长	哀叹	他的	:

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lɔːd] ['lʌvθ] [sɪn'serəti] ,

but	**the**	**Lord**	**loveth**	**sincerity**	**,**
但	这	主	爱	诚意	,

你哀叹自己的软弱和腐败；你的祭司也哀叹他的软弱和腐败：但耶和华喜爱诚实，

[ænd; ənd] [pɑːrdənɛθ] [ðə; ðɪ][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

and	**pardoneth**	**the**	**transgressions**	**of**	**His**	**people**	**.**
和	赦免	这	过错	的	他的	人们	.

并赦免祂子民的罪过。

[piː] . -

p	**.**	**15**
p	.	-

[juː; jʊ]['væljuː][jɔː(r); jə(r)][pɑːst]['prɪvəlɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'dɔː(r)] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] ,

You	**value**	**your**	**past**	**privileges**	**;**	**and**	**you**	**adore**	**that**	**divine**	**goodness**	**,**
你	价值	你的	过去的	特权	;	和	你	崇拜	那	神圣的	善良	,

你珍视你过去所享有的特权；你崇尚那神圣的恩惠，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .

which	**made**	**them**	**profitable**	**to**	**your**	**salvation**	**.**
哪个	制成	他们	有利可图	到	你的	救恩	.

这使它们对你的得救大有裨益。

[juː; jʊ] [dwel] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ][teə(r); tɪə][ɒv; əv] [ʃɑːp] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [slait] ,

You	**dwell**	**,**	**not**	**with**	**the**	**tear**	**of**	**sharp**	**regret**	**for**	**a**	**ministry**	**slighted**	**,**
你	住	,	不是	和	这	撕	的	锋利的	后悔	为了	一个	部	轻视	,

你不会因为服侍他人而流下懊悔的泪水，也不会为被轻视的服侍而感到难过。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ˌʌnri'gɑːdid] [ænd; ənd] [lɒst] ; [bʌt; bət] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv]['greɪtf(ə)l] [lʌv] , [ɪn]

for	opportunities	unregarded	and	lost	;	but	with	tears	of	grateful	love	,	in
为了	机会	不被重视	和	丢失的	;	但	和	眼泪	的	感激的	爱	,	在

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][wʌn] ,

the	remembrance	of	one	,
这	纪念	的	一	,

为那些被忽视和错失的机会；但怀着感激和爱的泪水，缅怀一位，

[huː] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [baɪ][gɒd][tuː; tə] ['laɪtn] [jɔː(r); jə(r)] ['dɑːknəs] ,

who	was	ordained	by	God	to	lighten	your	darkness	,
WHO	曾是	受戒	经过	上帝	到	减轻	你的	黑暗	,

祂是上帝拣选来照亮你黑暗的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][səʊl] .

and	to	be	the	messenger	of	peace	to	your	soul	.
和	到	是	这	信使	的	和平	到	你的	灵魂	.

成为你灵魂的和平使者。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] [hɪə(r)][ðə; ði]['plentɪf(ə)l][fruːts][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

And	while	you	are	gathering	here	the	plentiful	fruits	of	righteousness	,
和	尽管	你	是	采集	这里	这	丰富	水果	的	义	,

当你们在这里收获义的丰硕果实时，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][mɔː(r)] ['glɔːriəs] ['hɑːvɪst] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

you	are	looking	forward	to	the	far	more	glorious	harvest	in	the	end	of	the
你	是	寻找	向前	到	这	远的	更多的	辉煌	收成	在	这	结尾	的	这

[wɜːld] ;

world	;
世界	;

你期待着世界末日更加辉煌的丰收；

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][deɪ] ,

looking	to	the	day	,
寻找	到	这	天	,

展望未来，

[wen] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flɒk] [ʃæl; ʃəl][stænd][tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)]

when	the	shepherd	and	his	flock	shall	stand	together	for	presentation	before
什么时候	这	牧羊人	和	他的	群	将	站立	一起	为了	推介会	前

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [θrəʊn] ;

the	eternal	throne	;
这	永恒	王座	;

当牧羊人和他的羊群一同站在永恒的宝座前；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][seɪ] , “ [lɔːd] [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n]

and	he	shall	say	,	“	Lord	here	am	I	,	and	those	whom	thou	hast	given
和	他	将	说	,	“	主	这里	是	我	,	和	那些	谁	你	哈斯特	给定

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他必说：“主啊，我在这里，你所赐给我的人也在这里。”

” [əʊ][maɪ] ['breðrən] , [nəʊ] [ʃiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [nəʊ] [truː] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [flɒk] ,

”	O	my	brethren	,	no	sheep	of	his	,	no	true	member	of	the	Lord's	flock	,
”	哦	我的	弟兄们	,	不	羊	的	他的	,	不	真的	成员	的	这	主场	群	,

“我的弟兄们啊，你们不是他的羊，不是主羊群中真正的成员，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'gɒtn] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .

shall	be	forgotten	on	that	day	.
将	是	被遗忘的	在	那	天	.

那一天之后，一切都将被遗忘。

[ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ðem; ðəm][nɒt] ; [ðə; ði] ['ɜːθli] ['ʃepəd] [hɪm'self] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn]

The	world	knows	them	not	;	the	earthly	shepherd	himself	may	not	have	known
这	世界	知道	他们	不是	;	这	尘世的	牧羊人	他自己	可能	不是	有	已知

[ðem; ðəm][ɔːl] :

them	all	:
他们	全部	:

世人并不认识他们；就连尘世的牧羊人自己也可能并不认识他们所有人：

[bʌt; bət] “ [ðə; ði] [lɔːd] ['noʊɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] .

but	“	the	Lord	knoweth	them	that	are	His	.
但	“	这	主	知道	他们	那	是	他的	.

但“主知道谁是属于他的人。

” [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɒnəd] [ɔː(r)] [dɪ'spaɪzd] , [lʌvd] [ɔː(r)] [heit] [ə'mʌŋ] [men] ,

”	Rich	or	poor	,	honoured	or	despised	,	loved	or	hated	among	men	,
”	富有的	或者	贫穷的	,	荣幸	或者	被鄙视的	,	喜爱	或者	憎恨	之中	男人	,

“无论贫富，受人尊敬还是被人鄙视，被人爱戴还是被人憎恨，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][daɪd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ,

if	they	have	lived	unto	the	Lord	and	died	unto	the	Lord	,
如果	他们	有	居住地	到	这	主	和	死亡	到	这	主	,

如果他们为上帝而活，为上帝而死，

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [kən'fes] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] ,

the	Lord	will	confess	them	at	last	,
这	主	将要	承认	他们	在	最后的	,

主最终会承认他们的罪行。

[wɪl] [ɪn'fæləbli] [sɪ'lekt] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn][aʊt][ɒv; əv][æn; ən] [ə'sembəld] [wɜːld] ,

will	infallibly	select	them	every	one	out	of	an	assembled	world	,
将要	绝对正确	选择	他们	每一个	一	出去	的	一个	组装	世界	,

必定会从全世界所有人中选出他们每一个人，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

and	set	them	on	His	right	hand	.
和	放	他们	在	他的	正确的	手	.

并将它们放在祂的右边。

“ [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [sliːp] [ɪn]['dʒiːzəs] [wɪl] [gɒd] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

“	Them	which	sleep	in	Jesus	will	God	bring	with	Him	.
“	他们	哪个	睡觉	在	耶稣	将要	上帝	带来	和	他	.

“那些在耶稣里睡了的人，神必将他们与耶稣一同带来。”

” [biː; bi] [ðɪs] [maɪ] [sliːp] , [kʌm] [suːn] , [kʌm] [leɪt] : [biː; bi] [ðaɪn] [ðə; ði][taɪm] , [gʊd] [lɔːd] ,

”	Be	this	my	sleep	,	come	soon	,	come	late	:	Be	thine	the	time	,	good	Lord	,
”	是	这	我的	睡觉	,	来	很快	,	来	晚的	:	是	你的	这	时间	,	好的	主	,

“愿我安眠，早来晚来：愿时间归你，仁慈的主。”

[ænd; ənd][maɪn][ðə; ði] ['blesɪŋ] .

and	mine	the	blessing	.
和	矿	这	祝福	.

并将这份祝福带给我。

[lɔːd] , [hɪə(r)][maɪ] [preə(r)] ; [aɪ] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn] : “ [let] [ˌem 'iː][bʌt; bət][daɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Lord	,	hear	my	prayer	;	I	make	but	one	:	“	Let	me	but	die	the	death	of	the
主	,	听到	我的	祷告	;	我	制作	但	一	:	“	让	我	但	死	这	死亡	的	这

['raɪtʃəs] ,

righteous	,
正义	,

主啊，请听我的祷告；我只有一个祷告：“愿我死得像义人一样，

[ænd; ənd][let][maɪ][lɑːst][end][biː; bi][laɪk][hɪz; ɪz] . ”

and	**let**	**my**	**last**	**end**	**be**	**like**	**his**	**.**	**”**
和	让	我的	最后的	结尾	是	喜欢	他的	.	”

愿我的结局与他一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神